

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bhala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** **REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 543/2008**  
**tas-16 ta' Ġunju 2008**

li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-istandards għat-tqeghid fis-suq tal-laħam tat-tjur

(ĠU L 157, 17.6.2008, p. 46)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <b><u>M1</u></b>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 936/2008 ta' l-24 ta' Settembru 2008	L 257	7	25.9.2008
► <b><u>M2</u></b>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 508/2009 tal-15 ta' Ġunju 2009	L 151	28	16.6.2009

Ikkoreġut minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 8, 13.1.2009, p. 33 (543/2008)
- **C2** Emendi, Ġ.U. L 37, 6.2.2009, p. 14 (543/2008)



**REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 543/2008**

**tas-16 ta' Ġunju 2008**

**li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-istandards għat-tqeghid fis-suq tal-laħam tat-tjur**

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS [dwar l-OKS Unika]) <sup>(1)</sup>, u partikolarment l-Artikolu 121, punt e) tiegħu flimkien ma' l-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Mill-1 ta' Lulju 2008, ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1906/90 tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar l-istandards tal-markeġing għal-laħam tat-tjur <sup>(2)</sup> thassar mir-Regolament (KE) Nru 1234/2007.
- (2) Ċerti dispożizzjonijiet u obbligi previsti mir-Regolament (KEE) Nru 1906/90 ma ġewx inkorporati fir-Regolament (KE) Nru 1234/2007.
- (3) B'hekk ċerti dispożizzjonijiet u obbligi mehuda jridu jiġu adottati fil-qafas ta' regolament li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 li jippermetti l-kontinwità u t-tħaddim tajjeb ta' l-organizzazzjoni komuni tas-suq u b'mod partikolari l-istandards tat-tqeghid fis-suq.
- (4) Ir-Regolament (KE) Nru 1234/2007 stabbilixxa standards ta' tqeghid fis-suq għall-bejgħ tat-tjur li l-applikazzjoni tagħhom tesġi l-adozzjoni tad-dispożizzjonijiet fir-rigward ta', fost l-oħrajn, il-lista tal-karkassi, partijiet ta' karkassi u ġewwiena li japplika għalihom ir-Regolament imsemmi, il-klassifikazzjoni għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-għamla, id-dehra u l-piż, it-tipi ta' preżentazzjoni, l-indikazzjoni tad-denominazzjoni li biha l-prodotti kkonċernati għandhom jitqieghdu fis-suq, it-tismija fakultattiva dwar il-metodu tar-refriġerazzjoni u l-mod tat-trobbija, il-kundizzjonijiet tal-ħżin u tat-trasport ta' ċerti tipi ta' laħam tat-tjur u kontrolli regolari li għandhom jassiguraw l-applikazzjoni uniformi tad-dispożizzjonijiet imsemmija fil-Komunità. Jehtieg għalhekk li jithassar r-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1538/91 <sup>(3)</sup> li jintroduċi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1906/90, u jiġi ssostitwit minn regolament ġdid.
- (5) Bittqeghid fis-suq ta' klassijiet differenti ta' tjur stabbiliti skond l-għamla u d-dehra tagħhom jehtieg li jiġu stabbiliti d-definizzjonijiet relattivi għall-ispeċijiet, għall-età u għall-preżentazzjoni tal-karkassi, kif ukoll għall-għamla anatomika u għall-kontenut tal-biċċiet tal-karkassi. Il-valur għoli tal-prodott magħruf bhala "foie gras" u r-riskju konsegwenti ta' prattiki qarrieqa jagħmlu mehtieg li jiġu speċifikati standards minimi u preċiżi ta' tqeghid fis-suq.
- (6) Mhuwix mehtieg li jiġu applikati dawn l-istandards għal ċerti prodotti u għal ċerti preżentazzjonijiet li l-importanza tagħhom hija purament lokali jew b'xi mod ieħor limitata. Madankollu, id-denominazzjonijiet li bihom daww il-prodotti huma mqegħdin

<sup>(1)</sup> ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 470/2008 (ĠU L 140, 30.5.2008, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 173, 6.7.1990, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament (KE) Nru 1029/2006 (ĠU L 186, 7.7.2006, p. 6).

<sup>(3)</sup> ĠU L 143, 7.6.1991, p. 11. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 1474/2007 (ĠU L 329, 14.12.2007, p. 14).

## ▼B

fis-suq ma għandhomx ikunu tali li jistgħu jqarrqu bil-konsumatur billi jgħeghluh ifixkel dawn il-prodotti ma' prodotti li huma soġġetti għal dawn id-dispożizzjonijiet. Dawn iridu għalhekk ukoll ikun applikati għat-termini deskrittivi addizzjonali wżati biex jikkwalifikaw id-denominazzjonijiet ta' dawn il-prodotti.

- (7) Bil-għan li tiġi żgurata applikazzjoni uniformi ta' dan ir-Regolament, jehtieg jiġu ddefiniti l-kunċetti tat-tqeghid fis-suq u tal-lott fis-settur tal-laħam tat-tjur.
- (8) It-temperatura tal-ħzin u taż-żamma għandha importanza primarja għall-osservanza ta' standards tal-kwalità stretti. Għalhekk, huwa xieraq li tiġi speċifikata temperatura minima li fiha għandhom jiġu kkonservati t-tjur.
- (9) Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, u partikolarment dawk rigward il-monitoraġġ u l-osservanza tiegħu, iridu jiġu applikati b'mod uniformi fit-territorju kollu tal-Komunità. Ir-regoli dettaljati adottati għal dawn l-iskopijiet għandhom ikunu wkoll uniformi. Huwa għalhekk meħtieġ, bhala konsegwenza, li jiġu speċifikati regoli komuni għal dak li għandu x'jaqsam mat-teħid ta' kampjuni u t-tolleranza.
- (10) Sabiex il-konsumatur jingħata informazzjoni xierqa, ċara u oġġettiva dwar il-prodotti maħruġa għall-bejgħ u sabiex tiġi assicurata ċ-ċirkolazzjoni ħielsa ta' dawn ta' l-aħħar fil-Komunità, jehtieg li jiġi żgurat li n-normi tat-tqeghid fis-suq tat-tjur iqisu kemm jista' jkun id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva 76/211/KEE tal-Kunsill ta' l-20 ta' Jannar 1976 fuq l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar il-prekondizzjonament bil-piż jew bil-volum ta' ċerti prodtti b'imballaġġ minn qabel <sup>(1)</sup>.
- (11) Post l-indikazzjonijiet fakultattivi tat-tikketta, jidhru dawk dwar il-metodu tat-tkessiħ u l-mod tat-trobbija. L-indikazzjoni dwar din tal-aħħar, fl-interess tal-protezzjoni tal-konsumatur, teħtieġ li tkun subordinata fir-rigward ta' kriterji mfissra b'attenzjoni kemm dwar il-kundizzjonijiet tat-trobbija kif ukoll il-limiti tal-kwantità għall-indikazzjoni ta' kriterji bħall-età mal-qatla jew it-tul tal-perjodu tat-tismin u l-kontenut ta' ċerti ingredjenti ta' prodotti tal-ikel.
- (12) Meta t-trobbija fil-beraħ hija indikata fuq it-tikketta għal-laħam ġej minn papri u wiżż miżmuma għall-produzzjoni tal-“foie gras”, jehtieg ukoll li tkun ipprovduta indikazzjoni ta' dan lill-konsumatur fuq it-tikketta biex tkun assicurata l-informazzjoni kollha dwar il-karatteristiċi tal-prodott.
- (13) Huwa xieraq li Kummissjoni teżerċita kontroll permanenti tal-kompatibbiltà ta' kull miżura nazzjonali adottata b'applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet preżenti mad-dritt Komunitarju, inklużi l-istandards tat-tqeghid fis-suq. Għandu jkun hemm dispożizzjoni partikolari wkoll għar-registrazzjoni u l-ispezzjoni regolari ta' impriži awtorizzati jużaw termini li jsemmu tipi partikolari ta' biedja. Dawn l-impriži għandhom ikunu għalhekk obligati jżommu registri regolari u dettaljati għal dan il-għan.
- (14) L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati jridu jkun fil-pożizzjoni li jiddelegaw ir-responsabbiltà ta' din l-ispezzjoni, filwaqt li titqies in-natura speċifika tagħha, lil entitajiet indipendenti kkwalifikati u approvati kif xieraq, bla ħsara għas-sorveljanza u l-prekawżjonijiet xierqa.
- (15) L-operaturi tal-pajjiżi terzi jkun jistgħu jitolbu li jużaw id-diċi-turi fakultattivi dwar il-metodi tat-tkessiħ u l-modi tat-trobbija. Jehtieg issir dispożizzjoni għalihom sabiex jagħmlu dan, soġġett għal certifikazzjoni xierqa mill-awtorità kompetenti tal-pajjiżi terzi interessat, u li jidher fuq lista stabbilita mill-Kummissjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 46, 21.2.1976, p. 1. Id-Direttiva kif emendata bid-Direttiva 2007/45/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 247, 21.9.2007, p. 17).

## ▼B

- (16) Fid-dawl ta' l-evoluzzjoni ekonomika u teknoloġika, kemm fil-livell tal-preparazzjoni tat-tjur kif ukoll fil-livell tal-kontrolli, u minhabba l-fatt li l-kontenut ta' l-ilma huwa ta' interess partikolari fil-bejgħ ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr, għandu jiġi ffixxat il-kontenut massimu ta' l-ilma tat-tjur iffriżat jew iffriżat malajr u għandha tiġi ddefinita sistema ta' monitoraġġ sew fil-biċċeriji sew fl-istadji kollha tal-kummerċjalizzazzjoni mingħajr ma jinkiser il-prinċipju taċ-ċirkolazzjoni ħielsa tal-prodotti f'suq uniku.
- (17) L-assorbiment ta' l-ilma fl-istabbiliment tal-produzzjoni għandu jiġi vverifikat u għandhom jiġu stabbiliti metodi ta' min joqgħod fuqhom għall-kalkolu tal-kontenut ta' ilma miżjud waqt il-preparazzjoni tal-karkassi ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr mingħajr ma tkun magħmula distinzjoni bejn il-likwidu fiżjoloġiku u ilma ieħor li joriġina fil-preparazzjoni tat-tjur minhabba l-fatt li distinzjoni bħal din tiltaqa' ma' diffikultajiet prattiċi.
- (18) It-tqegħid fis-suq ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr li ma jikkonformax mingħajr indikazzjoni xierqa fuq il-pakkett għandu jkun ipprojbit. Bħala riżultat, huwa neċessarju li jiġu adottati regoli prattiċi fejn għandhom x'jaqsmu l-indikazzjonijiet li għandhom jiġu mmarkati fuq pakketti individwali u lottijiet skond id-destinazzjoni tagħhom sabiex il-kontrolli jiġu ffaċilitati u sabiex ikun żgurat li ma jiġux użati għal haġa oħra għajr għall-iskop maħsub tagħhom.
- (19) Jehtieg li tiġi stabbilita l-azzjoni li għandha tittiehed jekk kontroll juri irregolarità f'kunsinna, fejn il-prodotti ma jissodisfawx ir-rekwiżiti ta' dan ir-Regolament. Jehtieg tiġi stabbilita proċedura ta' soluzzjoni tat-tilwimiet li jistgħu jinqalghu fir-rigward tal-kunsinni intra-Komunitarji.
- (20) F'każ ta' tilwima, il-Kummissjoni għandha tkun tista' tiehu azzjoni fuq il-post u billi tadotta miżuri xierqa għas-sitwazzjoni.
- (21) L-armonizzazzjoni tal-htigijiet li għandhom x'jaqsmu mal-kontenut ta' l-ilma tippresupponi l-ħatra ta' laboratorji nazzjonali u Komunitarji ta' referenza.
- (22) Għandha tingħata assistenza finanzjarja mill-Komunità.
- (23) Għandu jiġi konkluż kuntratt bejn il-Komunità Ekonomika u l-laboratorju ta' referenza tal-Komunità li jistabbilixxi l-kundizzjonijiet li jirregolaw il-ħlas ta' l-għajjnuna finanzjarja.
- (24) Għandhom isiru dispożizzjonijiet għall-Istati Membri biex jadottaw metodi prattiċi għall-kontroll tal-kontenut ta' ilma ta' tjur iffriżat u ffrizāt malajr. Bil-ghan li tiġi żgurata l-applikazzjoni uniformi ta' dak ir-Regolament, għandhom isiru dispożizzjonijiet għall-Istati Membri biex jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'dan.
- (25) Il-miżuri pprovduti b'dan ir-Regolament huma skond l-opinjoni tal-Kumitat ta' Gestjoni għall-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

Il-prodotti msemmija f'Artikolu 121(e)(ii) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huma definiti kif ġej:

(1) **Karkassi tat-tjur**

(a) **SRIEDAK U TIĠIEĠ** (*Gallus domesticus*)

— tiġieġ (għat-tismin): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),

## ▼B

- sriedak, qroqq (għat-toghlija): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata),
  - hasjien: tjur irġiel imsewwija b'mod kirurgiku qabel ma jilhqu l-maturità sesswali u maqtula ta' età minima ta' 140 jum; wara li jiġi msewwi, il-hasi għandu jissemmen għal talanqas 77 jum,
  - *poussins, coquelets*: tiġieġ ta' inqas minn 650g piż tal-karkassa (espress mingħajr l-intern, ir-ras u s-saqajn); it-tiġieġ ta' bejn 650g u 750g jista' jitqies "poussin" jekk l-età tal-qatla ma tkunx taqbez it-28 jum. L-Istati Membri jistgħu japplikaw l-Artikolu 12 għall-verifika ta' din l-età tal-qatla,
  - serduk ta' età żgħira: minn razza li tbid, bil-ponta ta' l-isternu riġida mingħajr ma tkun għal kollox ossifikata u li l-età tal-qatla hija talanqas 90 jum;
- (b) DUNDJANI (*Meleagris gallopavo dom.*)
- dundjani nisa u rġiel (ta' età żgħira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
  - dundjani (għat-toghlija): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata);
- (c) PAPRI (*Anas platyrhynchos dom., cairina muschata*), canards mulards (*cairina muschata x Anas platyrhynchos*)
- papri (jew ta' età żgħira); papri (jew ta' età żgħira) Muscovy; papri (jew ta' età żgħira) Mulard: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
  - papri, papri Muscovy, papri Mulard: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata),
- (d) WIŻŻ (*Anser anser dom.*)
- wiżż nisa u rġiel (ta' età żgħira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata); is-saff ta' xaħam madwar il-karkass ikun irqiq jew mhux oħxon wisq. ix-xaħam tal-wiżża ta' età żgħira jista' jkollu lewn karatteristiku ta' dieta speċjali,
  - wiżż, tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata), jkollu prezenti saff ta' xaħam minn moderat għal oħxon madwar il-karkassa kollha;
- (e) FARGHUNI (*Numida meleagris domesticus*)
- fargħuni (ta' età żgħira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
  - fargħuni: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata).

Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, varjanti tat-termini użati fil-punti a) sa e) li għandhom x'jaqsmu mas-sess għandhom jinftehm u bhala ekwivalenti għal dawn it-termini.

## (2) Biċċiet tat-tjur

- (a) nofs: nofs karkassa, bi qtugħ mit-tul f'linja tul l-isternu u s-sinsla;
- (b) kwart: kwarti ta' wara jew ta' quddiem (sidra jew saqajn), b'qatgħa trasversali ta' nofs;
- (c) kwarti tas-sieq mhux mifrudin: iż-żewġ kwarti tas-sieq magħquda ma' parti mid-dahar, bi jew mingħajr it-tahraka;
- (d) sidra: l-isternu u l-kustilji, jew parti minnhom, mqassma fuq iż-żewġ naħat tagħhom, flimkien mal-muskolatura ta'

## ▼B

madwarhom. Is-sidra tista' tiġi pprezentata bhala shiha jew maqsuma fi tnejn;

- (e) sieq: il-wirk, il-qasba u l-fibula bil-muskolatura ta' madwarhom. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
- (f) sieq tat-tiġieġa b'biċċa mid-dahar imqabbda magħha: il-piż tad-dahar ma jaqbix 25 % ta' dak tal-qatgħa shiha;
- (g) koxxa (il-parti ta' fuq tas-sieq): il-wirk bil-muskolatura ta' madwaru. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
- (h) il-biċċa t'isfel tal-koxxa (*drumstick*): il-qasba u l-fibula bil-muskolatura ta' madwarhom. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
- (i) ġewnaħ: l-omeru, ir-radju u l-kubitus, bil-muskolatura ta' madwarhom. Fil-każ tal-ġwienah tad-dundjani, l-omeru, ir-radju u l-kubitus jistgħu jiġu pprezentati separatament, bil-muskolatura ta' madwarhom. Il-ponta, inkluż l-għadam karpali, jista' jkun tneħħa jew ma tneħħiex. Il-qtuġh għandu jsir mill-ġogi;
- (j) ġwienah mhux mifruda: iż-żewġ ġwienah magħquda minn biċċa tad-dahar, il-piż ta' dan ta' l-aħħar ma għandux ikun iżjed minn 45 % tal-qatgħa;
- (k) flettt tas-sider tad-dundjan, mingħajr ġilda; is-sidra kollha jew nofsha dissussata, jiġifieri mingħajr sternu jew kustilji. Fil-każ tas-sidra tad-dundjan, il-flett tad-dundjan jista' jinkludi biss il-muskolu pettorali ta' taħt;
- (l) flett tas-sidra bil-klavikula: il-flett tas-sidra bla ġilda u bil-klavikula: u l-ponta qarquċija ta' l-isternu biss, il-piż tal-klavikula u tal-qarquċa ma jaqbix 3 % ta' dik il-qatgħa;
- (m) magret, maigret: flett tas-sidra tal-wizz u tal-papri tal-punt 3), inklużi l-ġilda u x-xaħam ta' taħt il-ġilda li jgħatti l-muskolu tas-sidra, mingħajr il-muskolu pettorali ta' taħt;
- (n) laħam tas-saqajn tad-dundjan dissussat: koxxa jew il-biċċa t'isfel tal-koxxa (*drumstick*), jiġifieri mingħajr il-femora, it-tibja jew il-fibula, shaħ, mqatta' jew maqtuġhin fi strixxi.

Għall-prodotti elenkati taħt e), g) u h) il-kliem "il-qatgħat għandhom isiru mill-ġogi" għandhom ifissru qatgħat magħmulin bejn iż-żewġ linji ta' delimitazzjoni tal-ġogi kif muri fil-prezentazzjoni grafika fl-Anness II.

Prodotti elenkati taħt (d) sa (k) jistgħu jiġu pprezentati bil-ġilda jew mingħajrha. In-nuqqas ta' ġilda fil-każ ta' prodotti elenkati taħt (d) sa (j) jew il-prezenza tal-ġilda fil-każ tal-prodott elenkat taħt (k) għandhom jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3) (a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

## (3) Foie gras

Il-fwied tal-wizz jew ta' papri ta' l-ispeċi *Cairina muschata* jew *Cairina muschata x Anas platyrachos* li ġew mitmugħin b'tali mod biex jipproduċu ipertrofija ċellulari epatika grassa.

It-tjur li minnhom jitneħħa fwied bħal dan għandhom jinfasdu għal kollox. Il-fwied għandu jkun ta' lewn uniformi.

Il-fwied għandu jkollu l-piż li ġej:

- il-fwied tal-papri għandu jiżen talanqas 300g netti,
- il-fwied tal-wizz għandu jiżen talanqas 400 g netti.

<sup>(1)</sup> ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29.



### Artikolu 2

Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) “karkassa” tfisser: il-karkassa sħiħa tat-tajra ta' l-ispeċijiet imsem-mija fl-Artikolu 1(1) wara t-tneħħija tad-demmm, tar-rix u ta' l-imsaren; madankollu, it-tneħħija tal-kliewi hija fakultattiva; karkassa mnaddfa mill-imsaren tista' tkun ipprezentata għall-bejgħ bil-gewwieni jew mingħajru, jiġifieri l-qalb, il-fwied, il-qanzha u l-għonq, imdeffsa fil-hofra addominali;
- (b) “biċċiet ta' karkassi” tfisser laħam tat-tjur li minħabba d-daqs u l-karatteristiċi tat-tessut muskolari jkun jista' jingħaraf bhala li nkiseb minn parti partikolari tal-karkassa;
- (c) “laħam tat-tjur ippakkjat bil-lest” tfisser: laħam tat-tjur ipprezentat skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1(3)(b) tad-Direttiva 2000/13/KE;
- (d) “laħam tat-tjur mhux ippakkjat bil-lest” tfisser laħam tat-tjur ipprezentat għall-bejgħ lill-konsumatur aħħari mingħajr ma jkun ippakkjat bil-lest jew inkella ppakkjat fil-post tal-bejgħ fuq talba tax-xerrej;
- (e) “tqegħid fis-suq” tfisser iż-żamma jew il-wiri għall-bejgħ, l-offerta għall-bejgħ, il-bejgħ, il-kunsinna jew kwalunkwe forma oħra ta' tqegħid fis-suq;
- (f) “lott” tfisser il-laħam tat-tjur ta' l-istess speċi u tip, l-istess klassi, l-istess metodu ta' produzzjoni, mill-istess biċċerija jew impjant tat-tqattigh, li jkunu jinsabu fl-istess post, li għandhom jiġu spezzjonati. Għall-għanijiet ta' l-Artikolu 9 u l-Annessi V u VI, lott għandu jikkonsisti biss f'pakketti ppreparati minn qabel ta' l-istess kategorija ta' piż nominali.

### Artikolu 3

1. Sabiex jitqegħdu fis-suq skond dan ir-Regolament, il-karkassi tat-tjur għandhom jiġu pprezentati għall-bejgħ f'waħda mill-forom li ġejjin:

- l-intern parzjalment imneħħi (“effilé,” “roped”),
- bl-intern,
- mingħajr intern.

It-terminu “mnaddfa minn ġewwa” jista' jiġi miżjud.

2. Karkassi li l-intern tagħhom huwa mneħħi parzjalment huma karkassi li minnhom il-qalb, il-fwied, il-pulmun, il-qanzha, il-ħawsla, u l-kliewi ma tneħħewx.

3. Għall-prezentazzjonijiet kollha tal-karkassi, jekk ir-ras ma titneħħiex, it-trakea, l-esofagu u l-ħawsla jistgħu jibqgħu fil-karkassa.

4. L-intern għandu jinkludi biss l-organi li ġejjin.

Il-qalb, l-għonq, il-qanzha u l-fwied, u l-partijiet kollha l-oħra meqjusa bhala tajbin għall-ikel mis-suq li fih il-prodott huwa mahsub għall-konsum aħħari. Il-fwied għandu jkun mingħajr il-bużzieqa tal-marrara, u l-qanzha trid tkun mingħajr ir-rita l-ħarxa u bil-kontenut ta' ġo fiha mneħħi. Il-qalb tista' tkun bil-borża perikardjali jew mingħajrha. Jekk l-għonq jibqa' magħqud mal-karkassa, ma jitqiesx bhala intern.

Meta wiehed minn dawn l-erba' organi ma jkunx inkluz bħas-soltu mal-karkassa għall-bejgħ, in-nuqqas tiegħu għandu jkun jidher fuq it-tikketta.

5. Minbarra l-konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata skond id-Direttiva 2000/13/KE, l-indikazzjonijiet ulterjuri li ġejjin għandhom

**▼B**

jintwerew fid-dokumenti kummerċjali anċillari fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 13(1)(b) ta' dik id-Direttiva:

- (a) il-kategorija msemmija fl-Anness XIV, parti B, punt III 1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;
- (b) l-istat li fih il-laħam tat-tjur jitqiegħed fis-suq, skond l-Anness XIV, parti B, punt III 2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, u t-temperatura tal-ħzin.

*Artikolu 4*

1. L-ismijiet li bihom jinbigħu il-prodotti koperti minn dan ir-Regolament, fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 3(1)(1) tad-Direttiva 2000/13/KE, għandhom ikunu daww numerati fl-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament u termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-anness I, kwalifikat fil-każ ta':

— karkassi shaħ, b'referenza għal waħda mill-forom ta' preżentazzjoni kif stipulat fl-Artikolu 3(1),

— qatgħat ta' tjur, b'referenza għall-ispeċijiet rispettivi.

2. L-ismijiet definiti fl-Artikolu 1(1) u (2) jistgħu jiġu supplementati b'termini oħra sakemm dawn tal-aħħar ma jfixklux lill-konsumatur sa grad materjali u b'mod partikolari ma jwasslux għal tfixkil ma' prodotti oħra elenkati fl-Artikolu 1(1) u (2) jew ma' indikazzjonijiet ipprovduti fl-Artikolu 11.

*Artikolu 5*

1. Prodotti għajr daww definiti f'Artikolu 1 jistgħu jitqiegħdu fis-suq fil-Komunità biss b'ismijiet li ma jfixklux lill-konsumatur sa grad materjali li jippermettu tfixkil ma' daww imsemmija fl-Artikolu 1 jew b'indikazzjonijiet ipprovduti fl-Artikolu 11.

2. Minbarra l-konformità mal-liġijiet nazzjonali addottati skond id-Direttiva 2000/13/KE, it-tikkettar, il-preżentazzjoni u r-reklamar tal-laħam tat-tjur maħsub għall-konsumatur aħħari għandhom isegwu r-rekwiziti addizzjonali stabbiliti fil-paragrafi 3, 4, 5 u 6 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikolu 7(2).

3. Fil-każ ta' laħam tat-tjur frisk, id-data tad-durabbiltà minima għandha tinbidel bid-data "uża sa" bi qbil mc l-Artikolu 9a(1) tad-Direttiva 2000/13/KE.

4. Fil-każ tal-laħam tat-tjur ippakkjat minn qabel, id-dettalji li ġejjin iridu jidhru wkoll fuq l-imballaġġ minn qabel jew fuq tikketta bħal ta' din ta' l-aħħar:

- (a) il-kategorija msemmija fl-Anness XIV, parti B, punt III 1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;
- (b) fil-każ ta' laħam tat-tjur frisk, il-prezz totali u l-prezz skond il-piż fl-istadju tal-bejgħ bl-imnut;
- (c) l-istat li fih il-laħam tat-tjur jitqiegħed fis-suq, skond l-Anness XIV, parti B, punt III 2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, u t-temperatura tal-ħzin rakkomandata.
- (d) in-numru ta' approvazzjoni tal-biċċerija jew tal-post tat-tqattigh mahruġ skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>, għajr fil-każ fejn it-tqattigh u d-dissussar isehħu fil-punt tal-bejgħ skond l-Artikolu 4(2)(d) tar-Regolament imsemmi;

<sup>(1)</sup> ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55. Il-verżjoni korretta fil-ĠU L 226, 25.6.2004, p. 22.



## ▼B

(e) fil-każ ta' laham tat-tjur impurtat minn pajjiżi terzi, indikazzjoni tal-pajjiż ta' l-origini.

5. Fil-każ tal-laħam tat-tjur mibjugħ mhux ippakkjat bil-lest, għajr meta t-tqattigh u d-dissussar isehħu fil-punt tal-bejgħ skond kif provdut mill-Artikolu 4(2)(d) tar-Regolament (KE) Nru 853/2004, sakemm it-tqattigh u d-dissussar isiru fuq talba tal-konsumtur u quddiemu, l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2000/13/KE huwa applikabbli għall-indikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 4.

6. B'deroga mill-Artikolu 3, paragrafu 5 u l-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu, mhuwiex meħtiegħ li l-laħam tat-tjur jiġi kklassifikat jew li jkunu indikati d-dicituri supplimentari msemmija fl-Artikoli msemmijin fil-każ ta' kunsinni lill-impjanti tat-tqattigh jew ta' l-ipproċessar.

#### Artikolu 6

Id-dispożizzjonijiet addizzjonali li ġejjin għandhom japplikaw għal laħam tat-tjur iffriżat kif imfisser fl-Anness XIV, parti B, punt II 3), tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

It-temperatura tal-laħam tat-tjur iffriżat imsemmija minn dan ir-Regolament għandha tkun stabbli u miżmuma, fil-punti kollha fil-prodott, għal massimu ta' xi fluttwazzjonijiet 'il fuq ta' mhux iżjed minn 3 °C. Dawn it-tolleranzi fit-temperatura tal-prodott għandhom jithallew skond prassi tajba tal-ħżin u t-tqassim u fit-tagħmir tal-wiri għall-bejgħ bl-imnut.

#### Artikolu 7

1. Il-karkassi tat-tjur u qatgħat koperti minn dan ir-Regolament għandhom, sabiex jiddaħhlu fil-klassi A jew il-klassi B, jissodisfaw ir-rekwiziti minimi li ġejjin:

- (a) intatti, meta titqies il-preżentazzjoni;
- (b) nodfa, hielsa minn kull materja barranija li tidher, ħmiegħ jew demm;
- (c) bla ebda riħa barranija;
- (d) bla tbajja' tad-demm li jidhru għajr dawk li huma żgħar u ma jagħtux fil-ghajjn;
- (e) bla għadam miksur imqabbeż 'il barra;
- (f) bla tbenġil serju.

Fil-każ ta' tjur frisk, ma għandu jkun hemm ebda traċċa ta' ffrizar minn qabel.

2. Sabiex jiġu kklassifikati bħala ta' Klassi A, karkassi ta' tjur u qatgħat għandhom barra minn hekk jissodisfaw il-kriterji li ġejjin:

- (a) huma għandhom ikunu ta' konformazzjoni tajba. Il-laħam irid ikun impaħpaħ, is-sidra żviluppata sew, wiesgħa, twila u ħoxna, u l-koxox iridu jkunu ħoxnin. Fuq tiġiegħ, papri żgħar jew papri ta' età żgħira u dundjani għandu jkun hemm saff irqiq u regolari ta' xaħam fuq is-sidra, id-dahar u l-koxox. Fuq sriedak, tiġiegħ, papri u wizz żgħir, saff iktar oħxon ta' xaħam huwa permess. Fuq il-wizz għandu jkun preżenti saff ta' xaħam minn moderat għal oħxon fuq il-karkassi kollha,
- (b) jista' jkun hemm xi ftiit rix żgħir, pezzijiet (ponot tar-rix) u xagħar (filopjumi) fuq is-sidra, is-saqajn, id-dahar, il-gogi tas-sieq u l-ponot tal-ġwienah. Fil-każ ta' tjur, papri, dundjani u wizz tat-togħlija jista' jkun preżenti wkoll xi ftiit fuq partijiet oħra,
- (c) xi ftiit ħsara, tbenġil u tidnis tal-kulur huma permessi sakemm ikunu żgħar u ma jagħtux fil-ghajjn, u mhumiex preżenti fuq is-sidra jew saqajn. Il-ponta tal-ġewnah tista' tkun nieqsa. Ħmura żgħira hafna hija permessibbli fil-ponot tal-ġwienah u l-follikoli,

## ▼B

- (d) fil-każ ta' tjur iffriżati jew iffriżati ta' malajr ma għandu jkun hemm ebda traċċa ta' hruq mill-iffriżar <sup>(1)</sup> għajr dawk li huma inċidentali, żgħar u ma jagħtux fil-għajn u mhux preżenti fuq is-sidra jew saqajn.

*Artikolu 8*

1. Deċiżjonijiet li ġejjin minn nuqqas ta' konformità ma' Artikoli 1 u 3 jistgħu jittiehdu biss għal-lott kollu li jkun ġie kontrollat skond id-dispożizzjonijiet ta' dan Artikolu.

2. Kampjun li huwa magħmul mill-kwantitajiet li ġejjin ta' prodotti differenti definiti fl-Artikolu 1 għandu jittiehed b'mod aleatorju minn kull lott li għandu jiġi spezzjonat fil-biċċerija, impjanti ta' qtugh, imħażen tal-ingrossa jew tal-imnut jew f'kull stadju ieħor tat-tqeghid fis-suq jew fil-każ ta' importazzjonijiet minn terzi pajjiżi, fiż-żmien meta jinħarġu mid-dwana.

Daqs tal-lott	Daqs tal-kampjun	Għadd tollerat ta' unitajiet mhux konformi	
		Total	għall-Artikolu 1, punti 1) <sup>(1)</sup> u 3), u l-Artikolu 7, paragrafu 1
1	2	3	4
100 sa 500	30	5	2
501 sa 3 200	50	7	3
> 3 200	80	10	4

<sup>(1)</sup> Tolleranza għal kull speċi, u mhux minn speċi għall-ohra

3. Fil-kontroll ta' lott tal-laħam tat-tjur ta' klassi A, tapplika t-tolleranza totali ta' unitajiet mhux konformi msemmija fil-kolonna 3 tat-tabella tal-paragrafu 2. Dawn l-unitajiet mhux konformi jistgħu wkoll jinkludu, meta jkun hemm flett ta' sidra, il-fletti li fihom sa massimu ta' 2 % ta' qarquċa (il-ponta flessibbli ta' l-isternu).

Madankollu, l-għadd ta' l-unitajiet mhux konformi mad-dispożizzjonijiet tal-punti 1 u 3 ta' l-Artikolu 1 kif ukoll ta' l-Artikolu 7(1) ma għandux jaqbeż iċ-ċifri murija fil-kolonna 4 tat-tabella fil-paragrafu 2.

Fejn għandu x'jaqsam il-punt 3 ta' l-Artikolu 1, kwalunkwe unità mhux konformi ma għandhiex tiġi kkunsidrata tollerabbli sakemm ma tkunx ta' piż ta' talanqas 240 g fil-każ ta' fwied tal-papri u ta' talanqas 385 g fil-każ ta' fwied tal-wizz.

4. Meta jiġi kkontrollat lott ta' laħam tat-tjur tal-klassi B, l-għadd tollerat ta' unitajiet mhux konformi jirdoppja.

5. Fejn il-lott ikkontrollat ma jitqiesx li jkun konformi, l-aġenzija ta' sorveljanza għandha tipprojbixxi t-tqeghid fis-suq jew l-importazzjoni tiegħu jekk il-lott ikun ġej minn pajjiż terz, sakemm tinghata prova li jkun ġie magħmul konformi ma' Artikoli 1 sa 7.

*Artikolu 9*

1. Laħam tat-tjur li huwa ppakkjat minn qabel u ffrizat jew iffriżat malajr skond it-tifsira ta' l-Artikolu 2 tad-Direttiva 76/211/KE, jista' jiġi

<sup>(1)</sup> Hruq tal-friza: (fis-sens ta' tnaqqis tal-kwalità) tmixxif f'it jew wisq lokalizzat u irriversibbli tal-gilda jew tal-laħam, li jista' jwassal għal tibdilet li jaffettwaw:

- il-lewn originali (li ġeneralment isir aktar bajdani) jew
- it-togħma u r-riħa (assenza ta' togħma jew hsa) jew
- il-konsistenza (niexfa, bħal sponża).

**▼B**

kklassifikat skond il-kategorija tal-piż bi qbil ma' l-Anness XIV, parti B, punt III 3) tar-Regolament (KE) 1234/2007. L-ippakkjar minn qabel jista' jkun:

- imballaġg minn qabel li jkun fih karkassa ta' tajra, jew
- imballaġg minn qabel li jesa' qatgħa waħda jew hafna qatgħat ta' tjur ta' l-istess tip u speċi, kif imfisser fl-Artikolu 1.

2. Il-pakketti ppreparati minn qabel kollha għandhom bi qbil mal-paragrafi 3 u 4 juru indikazzjoni tal-piż tal-prodott magħruf bħala "piż nominali" li huma meħtieġa li jkollhom.

3. Imballaġg minn qabel ta' tjur iffriżat jew iffriżat malajr jista' jkun ikklassifikat skond il-kategoriji ta' piż nominali kif ġej:

(a) karkassi;

- < 1 100 gramma: klassijiet ta' 50 gramma (1 050 - 1 000 - 950 eċċ.),
- 1 100 - < 2 400 gramma: klassijiet ta' 100 gramma (1 100 - 1 200 - 1 300 eċċ.),
- < 2 400 gramma: klassijiet ta' 200 g (2 400 - 2 600 - 2 800 eċċ.);

(b) biċċiet:

- < 1 100 gramma: klassijiet ta' 50 gramma (1 050 - 1 000 - 950, eċċ.),
- ≥ 1 100 gramma: klassijiet ta' 100 gramma (1 100 - 1 200 - 1 300 eċċ.).

4. L-imballaġg minn qabel imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jsir b'tali mod li jissodisfa ir-reqwiziti li ġejjin:

- (a) il-kontenut effettiv ma għandux ikun inqas, bħala medja, mill-piż nominali,
- (b) il-proporzjon ta' l-imballaġg minn qabel li jkollu żball negattiv akbar mill-iżball negattiv aċċettat u stabbilit fil-paragrafu 9 għandu jkun żgħir biżżejjed li lottijiet ta' l-imballaġg minn qabel jissodisfaw ir-reqwiziti tat-testijiet imsemmija fil-paragrafu 10,
- (c) l-ebda imballaġg minn qabel li jkollu żball negattiv ikbar mid-doppju ta' l-iżball negattiv aċċettat imsemmi fil-paragrafu 9 ma għandu jitqiegħed fis-suq.

It-tifsir ta' piż nominali, kontenut proprju u żball negattiv stabbilit fl-Anness I għad-Direttiva 76/211/KEE għandu jgħodd għal dan ir-Regolament.

5. Rigward ir-responsabbiltà ta' min jippakkja jew jimporta laham tat-tjur iffriżat jew iffriżat malajr u l-kontrolli li għandhom isiru mill-awtorijajiet kompetenti, punti 4, 5 u 6 ta' l-Anness I għad-Direttiva 76/211/KEE japplikaw *mutatis mutandis*.

6. Il-kontrolli ta' l-imballaġg minn qabel għandhom isiru permezz ta' teħid ta' kampjuni u għandhom jinqasmu f'żewġ partijiet:

- kontroll li jkopri l-kontenut proprju ta' kull imballaġg minn qabel tal-kampjun,
- kontroll tal-medja tal-kontenut proprju ta' l-imballaġg minn qabel tal-kampjun.

Lott ta' imballaġg minn qabel għandu jiġi kkunsidrat aċċettabli jekk ir-riżultati taż-żewġ kontrolli jissodisfaw il-kriterji ta' aċċettazzjoni msemmija fil-paragrafi 10 u 11.

7. Lott għandu jkun magħmul mill-imballaġgi minn qabel ta' l-istess piż nominali, kollha ta' l-istess tip u ta' l-istess produzzjoni, ippakkjati fl-istess post, li jrid jiġi spezzjonat.

**▼B**

Id-daqs tal-lott għandu jkun limitat għall-kwantitajiet imsemmija hawn taħt:

- meta l-imballaġġ minn qabel jiġi kkontrollat fl-aħħar ta' l-ippakkjar, in-numru f'kull lott għandu jkun ugwali għall-produzzjoni massima kull siegħa tal-linja ta' l-ippakkjar, mingħajr ebda restrizzjoni fuq id-daqs tal-lott,
- f'każijiet oħra d-daqs tal-lott għandu jkun limitat għal 10 000.

8. Kampjun li jkun magħmul min-numri ta' imballaġġi minn qabel li ġejjin għandu jittiehed b'mod aleatorju minn kull lott li għandu jiġi spezzjonat:

Daqs tal-lott	Daqs tal-kampjun
100-500	30
501-3 200	50
> 3 200	80

Għal kunsinni iżgħar minn 100 imballaġġ minn qabel, it-test mhux distruttiv, kif imfisser fl-Anness II tad-Direttiva 76/211/KEE, fejn użat, għandu jkun 100 %.

9. Fil-każ ta' qatgħat ta' tjur ippreparati minn qabel, japplikaw l-iżbalji tolerabbli u negattivi li ġejjin:

**▼M1***(fi grammi)*

Piż nominali	Żball negattiv massimu tollerat	
	Karkassi	Qatgħat
anqas minn 1 100	25	25
1 100 – < 2 400	50	50
2 400 u aktar	100	50

**▼B**

10. Għall-kontrolli tal-kontenut proprju ta' kull imballaġġ minn qabel fil-kampjun, l-inqas kontenut aċċettat għandu jkun ikkalkulat billi jitnaqqas l-iżball negattiv aċċettat għall-kontenut ikkonċernat mill-piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel.

L-imballaġġ minn qabel fil-kampjun li l-kontenut proprju tiegħu huwa inqas mill-kontenut minimu aċċettat għandu jitqies difettuż.

Il-lott ta' imballaġġ minn qabel ikkontrollat għandu jitqies aċċettabbli jekk in-numru ta' unitajiet difettużi mhux konformi misjuba fil-kampjun ikun inqas minn jew daqs il-kriterju ta' aċċettazzjoni fit-tabella t'hawn taħt; jiġi rrifjutat jekk l-għadd ta' l-unitajiet mhux konformi jkun daqs jew aktar mill-kriterju tar-rifjut.

Daqs tal-kampjun	Numru ta' kampjuni mhux konformi	
	In-numru ta' aċċettazzjoni	In-numru tar-rifjut
30	2	3
50	3	4
80	5	6

11. Għall-kontroll tal-medja tal-kontenut proprju, lott ta' imballaġġ minn qabel għandu jitqies aċċettabbli, jekk il-medja tal-kontenut proprju li jiffirma l-kampjun huwa ikbar mill-kriterju ta' aċċettazzjoni msemmi hawn taħt:

## ▼B

Daqs tal-kampjun	Kriterju ta' aċċettazzjoni għall-kontenut effettiv medju
30	$\bar{x} \geq Q_n - 0,503 s$
50	$\bar{x} \geq Q_n - 0,379 s$
80	$\bar{x} \geq Q_n - 0,295 s$

$\bar{x}$  = kontenut effettiv medju ta' l-imballaġġ minn qabel.

$Q_n$  = piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel

$s$  = devjazzjoni standard tal-kontenuti attwali ta' l-imballaġġ minn qabel tal-lott.

Id-devjazzjoni normali għandha tiġi kkalkulata kif stabbilit mill-punt 2.3.2.2 tal-Anness II tad-Direttiva 76/211/KEE.

12. Sakemm id-Direttiva 80/181/KEE tal-Kunsill <sup>(1)</sup> tawtorizza l-użu ta' indikaturi supplimentari, l-indikazzjoni tal-piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel li japplika għalihom dan l-Artikolu tista' tiġi akkumpanjata minn indikaturi supplimentari.

13. Fil-każ tal-laħam tat-tjur li jidhol fir-Renju Unit mill-Istati Membri l-oħra, għandhom isiru kontrolli b'mod aleatorju u ma għandhomx isiru mal-fruntiera.

#### Artikolu 10

Indikazzjoni ta' l-użu ta' wiehed mill-metodi ta' tkessiħ imfisser hawn-hekk iżjed 'il quddiem u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-Anness III jistgħu jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva 2000/13/KE:

- tkessiħ bl-arja: tkessiħ ta' karkassi tat-tjur bl-arja kiesha.
- tkessiħ b'raxx ta' arja: tkessiħ ta' karkassi tat-tjur bl-arja kiesha u raxx fin ta' l-ilma.
- tkessiħ b'immersjoni: tkessiħ ta' karkassi tat-tjur f'tankijiet ta' l-ilma jew silġ u ilma, skond il-proċedura tal-kontrokurrent.

#### Artikolu 11

1. Sabiex jiġu indikati t-tipi ta' trobbija, għajr dawk organiċi jew bijoloġiċi, huma biss it-termini msemmija hawn taht u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-Anness IV li jistgħu jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva 2000/13/KE (barra minn hekk, ma jistgħux jidhru jekk ma jiġux sodisfatti l-kundizzjonijiet ta' l-Anness V ta' dan ir-Regolament):

- (a) "mitmugħa bi ... % ta' ...";
- (b) "imrobbija ġewwa — sistema estensiva";
- (c) "trobbija fil-beraħ (*free range*)";
- (d) "trobbija fil-beraħ tradizzjonali";
- (e) "trobbija fil-beraħ - libertà totali".

Dawn it-termini jistgħu jiġu ssupplementati b'indikazzjonijiet li jsemmu l-karatteristiċi partikolari tat-tipi rispettivi ta' trobbija.

Meta t-trobbija fil-beraħ (punti c), d) u e)) hija indikata fuq it-tikketta għal-laħam ġej minn papri u wizz miżmuma għall-produzzjoni tal-"foie gras", jehtieg ukoll li jiġi indikat it-terminu "mill-produzzjoni tal-foie gras".

2. L-indikazzjoni ta' l-età tal-qtil jew tat-tul tal-perjodu tat-tismin għandha tkun permessa biss meta jsir użu minn wiehed mit-termini

(<sup>1</sup>) ĠU L 39, 15.2.1980, p. 40.

## ▼B

msemija fil-paragrafu 1 u għal età ta' mhux anqas minn dik murija fl-Anness IV (b), (c) jew (d). Madankollu, din id-dispożizzjoni ma tapplikax fil-każ ta' annimali li jaqgħu fi hdan ir-raba' inciz tal-punt 1 (a) ta' l-Artikolu 1.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw bla hsara għal miżuri tekniċi nazzjonali li jmorru 'l hinn mill-htigijiet minimi msemija fl-Anness V u għandhom japplikaw biss għall-produtturi ta' l-Istat Membru kkonċernat, sakemm huma kompatibbli mal-liġi tal-Komunità u huma konformi ma' l-istandards komuni ta' tqeghid fis-suq għallaham tat-tjur.

4. Il-miżuri nazzjonali msemija fil-paragrafu 3 għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.

5. F'kull hin u fuq it-talba tal-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu t-tagħrif kollu meħtieġ sabiex jistmaw il-kompatibilità tal-miżuri msemija f'dan l-Artikolu mal-liġijiet Komunitarji u l-konformità tagħhom ma' l-istandards komuni tat-tqeghid fis-suq talaham tat-tjur.

#### Artikolu 12

1. Biċċeriji awtorizzati sabiex jużaw it-termini msemija f'Artikolu 11 għandhom ikunu soġġetti għal reġistrazzjoni speċjali. Huma għandhom iżommu rekord separat, skond it-tip ta' trobbija:

- (a) ta' l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi ta' dawk it-tjur, li għandhom jiġu rreġistrati wara spezzjoni mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru;
- (b) fuq talba ta' din l-awtorità, l-għadd tat-tjur miżmuma minn kull produttur għal kull *turnround*;
- (c) l-għadd u l-piż totali ħaj jew tal-karkassi ta' dawn it-tjur imwassla u pprocessati;
- (d) i-dettalji tal-bejgħ, inklużi l-ismijiet u l-indirizzi tax-xerrejja, għal minimu ta' sitt xhur wara l-ispezzjoni.

2. Il-produtturi msemija fil-paragrafu 1 għandhom sussegwentement jiġu spezzjonati regolarment. Għandhom iżommu rekords aġġornati, għal minimu ta' sitt xhur wara t-twassil, ta' l-għadd tat-tjur skond it-tip ta' trobbija, filwaqt li juru wkoll l-għadd ta' tjur mibjugħ, l-isem u l-indirizzi tax-xerrejja, u l-kwantitajiet u s-sors tal-provvista ta' l-għalf.

Barra minn dan, produtturi li jużaw sistemi tat-trobbija fil-beraħ għandhom ukoll iżommu rekords tad-data meta t-tjur ingħataw l-ewwel access biex jimirħu.

3. Il-manifatturi u l-fornituri ta' l-għalf għandhom iżommu rekords għal ta' lanqas sitt xhur wara t-twassil li juru li l-kompożizzjoni ta' l-għalf ipprovdut mill-produtturi għat-tip ta' trobbija msemmi fl-Artikolu 11(1)(a) jikkonforma ma' l-indikazzjonijiet mogħtija fir-rigward ta' l-għalf.

4. L-imqafas għandhom iżommu rekords tat-tjur tar-razez rikonoxxuti bhala li jikbru bil-mod ipprovduti lill-produtturi għat-tipi ta' trobbija fl-Artikolu 11(1)(d) u (e) għal talanqas sitt xhur wara l-ispezzjoni.

5. Għandhom isiru spezzjonijiet regolari fir-rigward tal-konformità ma' Artikoli 11 u l-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu:

- (a) fil-farm: talanqas darba kull *turnround*,
- (b) għand il-manifattur u l-fornitur ta' l-għalf: talanqas darba fis-sena,
- (c) fil-biċċerja: talanqas erba' darbiet fis-sena,
- (d) fil-maqfas: talanqas darba fis-sena għall-modi ta' trobbija msemija fl-Artikolu 11(1)(d) u (e).

**▼B**

6. Kull Stat Membru għandu jipprovdi lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'lista tal-biċċerji approvati irreġistrati skond il-paragrafu 1, li turi l-isem u l-indirizz tagħhom u n-numru mogħti lil kull waħda minnhom. Kull tibdil f'dik il-lista għandu jiġi ikkomunikat fil-bidu ta' kull kwart tas-sena kalendarja lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

*Artikolu 13*

Fil-każ ta' sorveljanza ta' l-indikazzjoni tat-tip ta' trobbija uzata kif imsemmi f'Artikolu 121(e)(v) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, il-korpi nominati mill-Istati Membri għandhom iħarsu l-kriterji stabbiliti min-Norma Ewropea Nru En/45011 tas-26 ta' Ġunju 1989, u b'hekk għandhom jiġu liċenzjati u sorveljati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru interessat.

*Artikolu 14*

Laħam tat-tjur importat minn terzi pajjiżi jista' juri indikazzjoni waħda jew aktar mhux obligatorja li għaliha hemm ipprovdut fl-Artikoli 10 jew 11 jekk ikun akkumpanjat minn ċertifikat maħruġ mill-awtorità kompetenti tal-pajjiż ta' oriġini li jiċċertifika l-konformità tal-prodotti in kwistjoni mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan ir-Regolament.

Fuq talba minn pajjiż terz lill-Kummissjoni, għandha tiġi stabbilita lista ta' awtoritajiet tali mill-Kummissjoni.

*Artikolu 15*

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16(5) u ta' l-Artikolu 17(3), it-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr, jista' jitqiegħed fis-suq permezz ta' negozju jew kummerċ fi ħdan il-Komunità biss jekk il-kontenut ta' ilma ma jkunx jaqbeż il-valuri li teknikament ma jistgħux jiġu evitati stabbiliti bil-metodu ta' analiżi deskritt fl-Anness VI (metodu tat-tqattir) jew dak ta' l-Anness VIIa (metodu kimiku).

2. L-awtoritajiet kompetenti maħtura minn kull Stat Membru għandhom jiżguraw li l-biċċerji jadottaw il-miżuri kollha neċessarji biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 1 u b'mod partikolari li:

- jittiehdu kampjuni għall-osservazzjoni ta' l-assorbiment ta' l-ilma matul it-tkessiħ u l-kontenut ta' ilma ta' tiġieġ iffriżati u ffrizati malajr,
- ir-riżultati tal-kontrolli jiġu rrekordjati u miżmuma għal perjodu ta' sena;
- kull lott ikun immarkat b'tali mod li d-data tal-produzzjoni tiegħu tista' tiġi identifikata, meqjus li l-marka tal-lott imsemmi trid tidher fuq ir-registru tal-produzzjoni.

*Artikolu 16*

1. Għandhom isiru kontrolli regolari skond l-indikazzjonijiet li jidhru fl-Anness IX fuq l-assorbiment ta' l-ilma jew kontrolli skond l-Anness V fil-biċċerji, talanqas darba f'kull perjodu ta' xogħol ta' tmien sigħat.

Fejn dawn il-kontrolli juru li l-ammont ta' ilma assorbit huwa iktar mill-volum totali ta' ilma permess taħt it-termini tar-Regolament, jingħata kas ta' l-ilma assorbit mill-karkassi matul il-fażijiet ta' l-ipproċessar li mhumiex soġġetti għall-kontrolli, u fejn, fi kwalunkwe każ, l-ammont ta' ilma assorbit huwa akbar mill-istandards imsemmija fil-punt 10 ta' l-Anness IX, jew il-punt 7 ta' l-Anness VI, l-aġġustamenti tekniċi neċessarji għas-sistema tal-preparazzjoni għandhom isiru immedjatament mill-biċċerija.

## ▼B

2. Fil-każijiet kollha msemmija fil-paragrafu 1, it-tieni inċiż, u fi kwalunkwe każ, talanqas darba kull xahrejn, il-kontrolli fuq il-kontenut ta' ilma fuq tigiġegħ iffriżat u ffrizāt malajr imsemmija fl-Artikolu 15(1), isiru permezz ta' kkampjunar, għal kull biċċerija, skond l-indikazzjonijiet ta' l-Annessi VI jew VII, magħżula mill-awtorità kompetenti ta' kull Stat Membru. Dawn il-kontrolli ma għandhomx isiru għall-karkassi li għalihom tkun mogħtija prova għas-sodisfazzjon ta' l-awtorità kompetenti li huma maħsuba esklussivament għall-esportazzjoni.

3. Il-kontrolli msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom isiru minn jew taħt ir-responsabbiltà ta' l-awtoritajiet kompetenti. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu, fil-każijiet speċifiċi, jagħmlu aktar riġoruzi għal biċċerja partikolari d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, u partikolarment l-indikazzjonijiet ta' l-Anness IX, punti 1 u 10, u tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, meta jidher meħtieġ sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-kontenut totali ta' l-ilma permess skond dan ir-Regolament.

F'kull każ, l-awtoritajiet kompetenti għandhom, fejn lott tigiġegħ iffriżat jew iffriżat malajr jitqies mhux konformi ma' dan ir-Regolament, ikomplu jeżaminaw bil-frekwenza minima ta' kontrolli li hemm referenza għaliha fil-paragrafu 2 biss wara li tliet kontrolli suċċessivi skond l-Annessi V jew VII, li għandhom isiru permezz ta' teħid ta' kampjuni minn tliet ijiem differenti ta' produzzjoni fi żmien massimu ta' erba' ġimgħat, ikunu taw riżultati negattivi. L-ispejjeż ta' dawn il-verifiki għandhom jithallsu mill-biċċerija kkonċernata.

4. Fejn, fil-każ ta' tkessiħ bl-arja, ir-riżultati tal-kontrolli msemmija fil-paragrafi 1 u 2 juru konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Annessi VI sa IX matul il-perjodu ta' sitt xhur, il-frekwenza tal-verifiki msemmija fil-paragrafu 1 tista' titnaqqas għal darba fix-xahar. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji pprovduti f'dawn l-Annessi għandhom jirriżultaw fl-applikazzjoni mill-ġdid ta' verifiki kif imsemmi fil-paragrafu 1.

5. Jekk ir-riżultat tal-verifiki msemmija fil-paragrafu 2 huwa iżjed mil-limiti ammissibbli, il-lott ikkonċernat għandu jitqies bħala mhux konformi ma' dan ir-Regolament. F'dak il-każ, madankollu, il-biċċerija kkonċernata tista' titlob li titwettaq kontro-analizi fl-laboratorju ta' referenza ta' Stat Membru, bl-użu ta' metodu li għandu jintgħazel mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru. L-ispejjeż ta' din il-kontro-analizi għandhom isiru mid-detentur tal-lott.

6. Fejn, jekk ikun hemm bżonn wara kontro-analizi bħal din, il-lott imsemmi jitqies li ma jikkonformax ma' dan ir-Regolament, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-miżuri meħtieġa bil-għan li jhallu lott bħal dan jitqieghed fis-suq kif inhu, fi hdan il-Komunità, biss taħt il-kundizzjoni li sew l-imballaġġ individwali sew dak bl-ingrossa tal-karakassi kkonċernati jiġi mmarkat mill-biċċerija taħt is-sorveljanza ta' l-awtorità kompetenti bi strixxa jew tikketta li jkollha fuqha għallinqas waħda mill-indikazzjonijiet elenkati fl-Anness X b'ittri homor kbar.

Il-lott imsmemi fl-ewwel inċiż jibqa' taħt il-kontroll ta' l-awtorità kompetenti sakemm jiġi ttrattat konformi għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu prezenti jew jekk ikun hemm dispożizzjonijiet mod ieħor. Jekk jiġi ċċertifikat lill-awtorità kompetenti li l-lott imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jiġi esportat, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-miżuri kollha neċessarji biex iżzomm il-lott imsemmi milli jitqieghed fis-suq fi hdan il-Komunità.

L-indikazzjonijiet ipprovduti fl-ewwel inċiż ikunu mmarkati f'post li jispikka b'tali mod li jkunu viżibbli faċilment, li jkunu jistgħu jinqraw b'mod ċar u li ma jistgħux jithassru. Ma għandhomx ikunu mohbija, mgħottija jew imfixkla minn materjal ieħor miktuba jew minn stampi. L-ittri għandhom ikunu għoljin talanqas 1 ċm fuq l-imballaġġ individwali u 2 ċm fuq l-imballaġġ ta' kwantità.





### Artikolu 17

1. L-Istat Membru destinatarju jista' meta jkunu jeżistu raġunijiet serji biex jiġu ssuspettati irregolaritajiet, iwettaq kontrolli mhux diskriminatorji, bl-ikkampjunar, ta' tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr, sabiex jivverifika li lott jaqbel mal-kundizzjonijiet ipprovduti fl-Artikoli 15 u 16.

2. Il-kontrolli msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jitwettqu fil-post tad-destinazzjoni tal-prodotti jew f'post ieħor xieraq, dejjem sakemm, fil-każ aħhari, it-trasport tal-prodotti jixxekkel mill-inqas, il-post magħżul ma jkunx qiegħed fuq il-fruntiera, u l-prodotti jkunu jistgħu jaslu b'mod normali fid-destinazzjoni tagħhom darba li jkun ittiegħed il-kampjun ix-xieraq. Madankollu l-prodotti kkonċernati ma għandhomx jinbigħu lill-konsumatur aħhari sakemm ir-riżultat tal-kontrolli ma jkunx disponibbli.

Kontrolli bħal dawn għandhom isiru kemm jista' jkun malajr sabiex ma jdewmux bla raġuni t-tqegħid tagħhom fuq is-suq, jew jikkawżaw dewmien li jista' jhassar il-kwalità tagħhom.

Ir-riżultati ta' dawn il-kontrolli u kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti u r-raġunijiet għaliex ikunu saru għandhom jiġu nnotifikati mhux aktar tard minn jumejn tax-xogħol wara li jkunu ttieħdu l-kampjuni lill-kunsinnatur, lid-destinatarju jew lir-rappreżentant tagħhom. Id-deċiżjonijiet meħuda mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tad-destinazzjoni u r-raġunijiet għal deċiżjonijiet bħal dawn għandhom jiġu nnotifikati lill-awtorità komeptenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ.

Jekk il-kunsinnatur jew ir-rappreżentant tiegħu jitlob hekk, id-deċiżjonijiet u r-raġunijiet imsemmija għandhom jiġu mgħoddija lill-bil-miktub bid-dettalji tad-drittijiet ta' l-appell li huma disponibbli għalih taht il-liġi fis-seħh fl-Istat Membru tad-destinazzjoni u tal-proċedura u l-limiti ta' żmien applikabbli.

3. Jekk ir-riżultat tal-verifika msemmija fil-paragrafu 1 jaqbeż il-limiti ammissibbli, id-detentur tal-grupp ikkonċernat jista' jitlob li kontro-analiżi titwettaq f'wieħed mil-laboratorji ta' referenza elenkati fl-Anness XI, u jintuża l-istess metodu bħal fl-eżami inizjali. L-ispejjeż li jiġġarrbu minhabba din il-kontro-analiżi jithallsu mid-detentur tal-lott. Il-kompiti u l-kompetenzi tal-laboratorji ta' referenza hemm ipprovdut għalihom fl-Anness XII.

4. Jekk, wara li jsir kontroll skond id dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 u, jekk ikun mitlub, wara kontro-analiżi, jinstab li t-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr ma jikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 15 u 16, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni għandha tapplika l-proċeduri li hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 16 (6).

5. Fil-każijiet li hemm ipprovdut għalihom fil-paragrafi 3 u 4, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni għandha tikkuntattja lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ mingħajr dewmien. L-awtoritajiet ta' l-aħhar għandhom jiehdu l-miżuri kollha neċessarji u għandhom jinnotifikaw lill-awtorità kompetenti ta' l-ewwel Stat Membru bix-xorta tal-kontrolli mwettqa, id-deċiżjonijiet meħuda u r-raġunijiet għal deċiżjonijiet bħal dawn.

Fejn il-kontrolli msemmija fil-paragrafi 1 u 3 juru irregolaritajiet ripetuti, jew fejn kontrolli bħal dawn, fl-opinjoni ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ, ikunu qegħdin isiru mingħajr ġustifikazzjoni biżżejjed, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni.

Sa fejn ikun meħtieġ għall-applikazzjoni uniformi ta' dan ir-Regolament jew fuq talba ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru destinatarju, u meqjusa n-natura ta' l-infrażjonijiet, il-Kummissjoni tista':

**▼B**

- tibgħat missjoni ta' esperti fl-istabbiliment ikkonċernat, u flimkien ma' l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, twettaq spezzjonijiet fuq il-post, jew
- titlob lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ biex jintensifika t-tehid ta' kampjuni tal-prodotti ta' l-istabbiliment ikkonċernat u jekk ikun hemm bżonn tapplika sanzjonijiet skond l-Artikolu 194 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

Il-Kummissjoni għandha tavża lill-Istati Membri bis-sejbiet tagħha. L-Istati Membri li ssir spezzjoni fit-territorji tagħhom għandhom jagħtu lill-esperti l-għajnuna kollha neċessarja għat-tweqqif tal-kompiti tagħhom.

Sakemm jaslu l-konkluzjonijiet tal-Kummissjoni, l-Istat Membru ta' dispaċċ għandu, fuq it-talba ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni, isahħaħ il-kontrolli fuq prodotti li jkunu ġejjin mill-istabbiliment imsemmi.

Fejn dawn il-miżuri jittiehdu biex jitrattaw l-irregolaritajiet ripetuti min-naħa ta' l-istabbiliment, il-Kummissjoni għandha tiddebita kwalunkwe spjiza kkawżata mill-applikazzjoni ta' l-inciżi tat-tielet subparagrafu lill-istabbiliment involut.

*Artikolu 18*

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jgħarrfu lil-laboratorju nazzjonali ta' referenza rispettiv mingħajr dewmien bir-riżultati tal-kontrolli msemmija fl-Artikoli 15, 16 u 17 li huma wettqu jew li twettqu taħt ir-responsabbiltà tagħhom.

**▼M2**

Qabel l-1 ta' Lulju ta' kull sena, il-laboratorji nazzjonali ta' referenza għandhom jgħaddu r-riżultati tal-kontrolli msemmija fparagrafu 1 permezz tal-formola stabbilita fl-Anness XIIa għal dan ir-Regolament. Ir-riżultati għandhom jiġu ppreżentati lill-Kumitat ta' Ġestjoni għall-istħarriġ skont l-Artikolu 195 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

**▼B**

2. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri prattiċi għall-kontrolli li għalihom hemm ipprovdut f'dan l-Artikolu f'kull fażi tat-tqegħid fis-suq, inklużi l-kontrolli fuq l-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi fiż-żmien tar-rilaxx mid-dwana skond l-Annessi VI u VII. Għandhom jinfurmaw lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'dawn il-miżuri. Kull tibdil ta' dawn il-miżuri għandu jiġi kkomunikat minnufih lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

*Artikolu 19*

Kumitat ta' esperti fil-monitoraġġ tal-kontenut ta' l-ilma fil-laħam tat-tjur għandu jaġixxi bħala korp ta' koordinazzjoni għall-attivitàjiet tal-kontroll tal-laboratorji nazzjonali ta' referenza. Għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Kummissjoni u minn laboratorji nazzjonali ta' referenza. Il-kompiti tal-kumitat u tal-laboratorji ta' referenza, kif ukoll l-istruttura organizzattiva tal-kumitat huma stabbiliti fl-Anness XII.

Għajnuna finanzjarja għandha tiffallas lil-laboratorju ta' referenza skond it-termini tal-kuntratt konkluz bejn il-Kummissjoni, li taġixxi fisem il-Komunità, u l-laboratorju.

Id-Direttur Ġenerali tad-Direttorat Ġenerali għall-Agricoltura għandu jkun awtorizzat jiffirma l-kuntratt fisem il-Kummissjoni.

*Artikolu 20*

1. Il-qatgħat tat-tjur friski, ffrizati jew iffriżati malajr li ġejjin jistgħu jitqiegħdu fis-suq permezz ta' negozju jew kummerċ fi hdan il-Komunità biss jekk il-kontenut ta' ilma ma jkunx jaqbeż il-valuri li teknika-

## ▼B

ment ma jistgħux jiġu evitati, stabbiliti bil-metodu ta' analiżi deskritt fl-Anness VIII (metodu kimiku):

- (a) flett tas-sidra tat-tiġieġa, bil-klavikula jew mingħajrha, mingħajr ġilda;
- (b) sidra tat-tiġieġa, bil-ġilda;
- (c) koxox (parti ta' fuq) tat-tiġieġ, *drumsticks*, saqajn/koxox, saqajn/koxox b'porzjon mid-dahar, robbi (kwarti) tas-saqajn, bil-ġilda;
- (d) flett tas-sidra tad-dundjan, mingħajr ġilda;
- (e) sidra tad-dundjan, bil-ġilda;
- (f) koxox tad-dundjan, *drumsticks*, saqajn, bil-ġilda;
- (g) laħam tas-saqajn tad-dundjan disussat u mingħajr ġilda.

2. L-awtoritajiet kompetenti nnominati mill-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-biċċeriji u l-impjanti ta' qtugħ sew jekk parti mill-biċċeriji sew jekk le, jadottaw il-miżuri kollha meħtieġa sabiex jikkonformaw mad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1, u b'mod partikolari li:

- (a) l-kontrolli regolari ta' l-assorbiment ta' l-ilma fil-biċċeriji skond l-Artikolu 16(1) jiġu estiżi wkoll għall-karkassi tat-tiġieġ u d-dundjani maħsuba għall-produzzjoni ta' qatgħat friski, ffrizati u ffrizati malajr elenkati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu talanqas darba kull perjodu ta' xogħol ta' tmien sigħat. Madankollu, fil-każ tat-tkessiħ bl-arja tal-karkassi tad-dundjani, m'għandhomx għalfejn jitwettqu verifiki regolari ta' l-assorbiment ta' l-ilma. Il-valuri tal-limitu stabbiliti fl-Anness IX (10) għandhom japplikaw wkoll għall-karkassi tad-dundjani;
- (b) ir-rizultati tal-kontrolli jiġu rrekordjati u miżmuma għal perjodu ta' sena;
- (c) kull lott għandu jiġi mmarkat b'tali mod li d-data tal-produzzjoni tiegħu tista' tiġi identifikata, meqjus illi l-marka tal-lott trid tidher fuq ir-registru tal-produzzjoni.

Fejn, fil-każ ta' tkessiħ bl-arja tat-tiġieġ, ir-rizultati tal-kontrolli msemmija fil-punt a) u fil-paragrafi 3 juru konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Annessi VI sa IX matul perjodu ta' sitt xhur, il-frekwenza tal-verifiki msemmija fil-punt a) tista' titnaqqas għal darba fix-xahar. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji pprovduti fl-Annessi VI sa IX għandu jirriżulta fl-applikazzjoni mill-ġdid tal-verifiki skond il-frekwenza pprovduta fil-punt a).

3. Talanqas darba kull tliet xhur, għandhom isiru, permezz ta' kkampjunar, il-verifiki fuq l-assorbiment ta' l-ilma tal-qatgħat iffriżati jew iffriżati malajr imsemmija fil-paragrafu 1, għal kull impjant tat-tqattigħ li jipproduċi dawn il-qatgħat, skond l-indikazzjonijiet iprovduti fl-Anness VIII. Dawn il-kontrolli ma għandhomx isiru għall-qatgħat li għalihom tkun mogħtija prova għas-sodisfazzjon ta' l-awtorità kompetenti li huma maħsuba esklussivament għall-esportazzjoni.

Meta impjant tal-qtugħ josserva l-kriterji msemmija fl-Anness VIII tul perjodu ta' sena, il-frekwenza tal-kontrolli titnaqqas għal kontrol kull sitt xhur. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji għandu jirriżulta fl-applikazzjoni mill-ġdid tal-verifiki kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu.

4. L-Artikolu 16, paragrafi 3 sa 6, u l-Artikoli 17 u 18 għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-qatgħat tat-tjur li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu 21

Ir-Regolament (KEE) Nru 1538/91 huwa mħassar b'effett mill-1 ta' Lulju 2008.

**▼B**

Riferenzi għar-Regolament imhassar u għar-Regolament (KEE) Nru 1906/90 għandhom jinftehemu illi jirreferu għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw bi qbil mat-tabella tal-korrelazzjoni fl-Anness XIII.

*Artikolu 22*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Lulju 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

## ANNEX I

## Artikolu 1, punt 1) – Ismijiet tal-karkassi shah

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Пиле, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κόττες (κρεατοπαραγωγή)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	Pollo, 'Broiler'	Cālis, broilers
2.	Петел, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κόττες (για βράσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista, sautēta vai vārīta mājputnu gaļa
3.	Петел (угоен, скопен)	Carón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, петле	Polluelo	Kuřátko, kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenküken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	Galletto	Cālītis
5.	Млад петел	Gallo joven	Mladý kohout	Unghane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (Junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλτοι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Aviskalkun	Pute, Truthahn	Kalkun	Γάλτοι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	Tacchino/a	Tītars
1.	(Млада) патица, пате (млада) мускусна патица, (млад) мюлар	Pato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (mladá) Pižmová kachna, (mladá) kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberian (Ung) mular-dand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente (Junge Mular-dente)	(Noor) part, pardipoeg. (noor) muskupart, (noor) mullard	(Νεαρές) πάπιες ή παπάκια, (νεαρές) πάπιες Βαρβαρίας, (νεαρές) παπιες mular-d	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra 'mulard'	(Jauna) pīle, pīlēns, (jauna) muskuspīle, (Jauna) Mulard pīle

## ▼B

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
2.	Патица, мускусна патица, мюлар	Pato, pato de Barbaria, pato cruzado	Kachna, Pižmová kachna, kachna Mulard	Avlsand Avlsberbe- riand Avlsmular- dand	Ente, Barba- rieente Mulardente	Part, muskus- part, mullard	Πάτιες, πάτιες Βαρβαρίας πάτιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	Anatra Anatra muta Anatra 'mulard'	Pīle, muskus- pīle, Mulard pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehøne	(Junges) Perl- huhn	(Noor) pärl- kana	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	(Giovane) faraona	(Jauna) pērļu vistiņa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlsperehøne	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	Faraona	Pērļu vistiņa
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas broileris	Brojler csirke, pecsenyec- sirke	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec brojler	Broileri	Kyckling, slakt- kyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, skirti troškinti arba virti	Kakas és tyúk (főznievaló baromfi)	Serduk, tiğięga (tal-brodu)	Haan, hen soep- stooftkip	Kura rosółowa	Galo, galinha	Cocoş, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutnina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, hōna, gryt-, kokhōna eller
3.	Kaplūnas	Kappan	Hasi	Kapoen	Kapłon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöt- tökukko)	Kapun
4.	Viščiukas	Minicsirke	Ghattuqa, <i>coquelet</i>	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Pui tineri	Kurčiatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	Fiatal kakas	Serduk žghir fl-eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocoş tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp

## ▼B

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Kalakučiukas	Pecsenyepulyka, gigantpulyka, növendék pulyka	Dundjan (žghir fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	Pulyka	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukai, muskusinės anties ančiukai, mulardinės anties ančiukai	Pecsenyekacsa, Pecsenye pézsmakacsa, Pecsenye mulard-kacsa	Papra (žghira fl-eta), papra žghira (fellus ta' papra) <i>muskovy</i> (žghira fl-eta), papra mulard	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „ <i>Mulard</i> ”-eend	(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka piżmowa, (Młoda) kaczka mulard	Pato, Pato <i>Barbary</i> , Pato <i>Mulard</i>	Rață (tânără), rață (tânără) din specia Cairina moschata, rață (tânără) <i>Mulard</i>	(Mladá) kačica, káča, (Mladá) pižmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (mlada) muškatna raca, (mlada) mulard raca	(Nuori) ankka, (Nuori) mys kiankka	(Ung) anka, ankunge (ung) mulardand (ung) mys kand
2.	Antis, muskusinė anties, mulardinė anties	Kacsa, Pézsmakacsa, Mulard kacsa	Papra, papra <i>muscovy</i> , papra <i>mulard</i>	Eend Barbarijse eend „ <i>Mulard</i> ”-eend	Kaczka, Kaczka piżmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto <i>Barbary</i> , pato adulto <i>Mulard</i>	Rață, rață din specia Cairina moschata, rață <i>Mulard</i>	Kačica, Pyžmová kačica, <i>Mulard</i>	Raca, muškatna raca, mulard raca	Ankka, mys kiankka	Anka, mulardand, mys kand
1.	Žašiukas	Fiatal liba, pecsenye liba	Wižza (žghira fl-eta), fellus ta' wižza	(Jonge) gans	Młoda geś	Ganso	Gâscă (tânără)	(Mladá) hus, húsa	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gás, gásunge
2.	Žašis	Liba	Wižza	Gans	Geś	Ganso adulto	Gâscă	Hus	Gos	Hanhi	Gás
1.	Perlinių vištų viščiukai	Pecsenyegyöngyös	Farghuna (žghira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Bibilică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärlhöna
2.	Perlinės vištos	Gyöngytyúk	Farghuna	Parelhoen	Perlica	Pintada adulta	Bibilică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärlhöna

Artikolu 1, punt 2) – Ismijiet ta' qtugh

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Половинка	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	Metà	Puse
b)	Четвъртинка	Charto	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-)Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	Quarto	Ceturdaļa
c)	Неразделени четвъртинки с бутчетата	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårs-tykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturdaļas
d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	Petto con osso	Krūtiņa
e)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	Coscia	Kāja
f)	Бутче с част от гърба, прикрепен към него	Charto trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückens-tück	Koib koos seljaosaga	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	Coscetta	Cāja kāja ar muguras daļu
g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Reis	Μηρός (μπούτι)	Thigh	Haut de cuisse	Sovraccoscia	Šķiņķis
h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	Sääretükk	Κνήμη	Drumstick	Pilon	Fuso	Stilbs
i)	Крило	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	Ala	Spārns
j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	Ali non separate	Nesadalīti spārni
k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja



## ▼B

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
l)	Филе от гърдите „ядеца“	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (Klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluuga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtiņas fileja ar krūšukaulu
m)	Нетлъсто филе	Magret, maigret	Magret, maigret (filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývající prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha („magret“ või „maigret“)	Maigret, magret	Magret, maigret	Magret, maigret	Magret, maigret	Pīles krūtiņa
n)	Обезкостен пуешки бут	Carne de muslo y contramuslo de pavo deshuesada	U vykostěných krūtích stehen	Udbenet kød af hele kalkunlår	Entbeintes Fleisch von Putenschenkeln	Kalkuni konditustatud koivaliha	Κρέας ποδιού γαλοπούλας χωρίς κόκαλο	Deboned turkey leg meat	Cuisse désossée de dinde	Carne di coscia di tacchino disossata	Atkaulotai tītara kāju gaļai
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Pusė	Fél baromfi	Nofs	Helft	Półowka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
b)	Ketvirtis	Negyed baromfi	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrtka hydiny	Četrť	Neljännes	Kvart

## ▼B

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
c)	Neatskirti kojų ketvirčiai	Összefüggő (egész) comb- negyedek	Il-kwarti ta' wara tas- saqajn, mhux separati	Niet-gesc- heiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos da coxa não separados	Sferturi poste- rioare nesepe- rate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännes	Bakdelspart
d)	Krūtinelė	Mell	Sidra	Borst	Pierś, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
e)	Koja	Comb	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydínové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
f)	Viščiuko koja su neatskirta nugaros dalimi	Csirkecomb a hát egy részével	Koxxa tat- tiġieġa b'porzjon tad- dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurc- zeca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou	Piščančja bedra z delom hrbta	Koipireisi, jossa selkäosa	Kycklingklubba med del av ryggben
g)	Šlaunelė	Felsőcomb	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendij	Udo	Coxa	Pulpă supe- rioară	Horné hyd- ínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
h)	Blauzdelė	Alsócomb	Il-biċċa t'isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă infe- rioară	Dolné hyd- ínové stehno	Krača	Koipi	Ben
i)	Spamas	Szárný	Ġewnaħ	Vleugel	Skrzydło	Asa	Aripi	Hydínové krídelko	Peruti	Siipi	Vinge
j)	Neatskirti sparnai	Összefüggő (egész) szár- nyak	Ġwienah mhux separati	Niet-gesc- heiden vleu- gels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Aripi nesepe- rate	Neoddelené hydínové krídla	Neločene peruti	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhän- gande vingar
k)	Krūtinelės filė	Mellfilė	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydínový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilé
l)	Krūtinelės filė su raktikauliu ir krūtinkauliu	Mellfilė szegycsonttal	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadeș	Hydínový rezeň s kost'ou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluineen	Bröstfilé med nyckelben
m)	Krūtinelės filė be kiliojo raumens (magret)	Bőrös liba- mell-filé, (maigret)	<i>Magret, maigret</i>	Magret	Magret	<i>Magret, maigret</i>	Tacâm de pasăre, spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

## ▼B

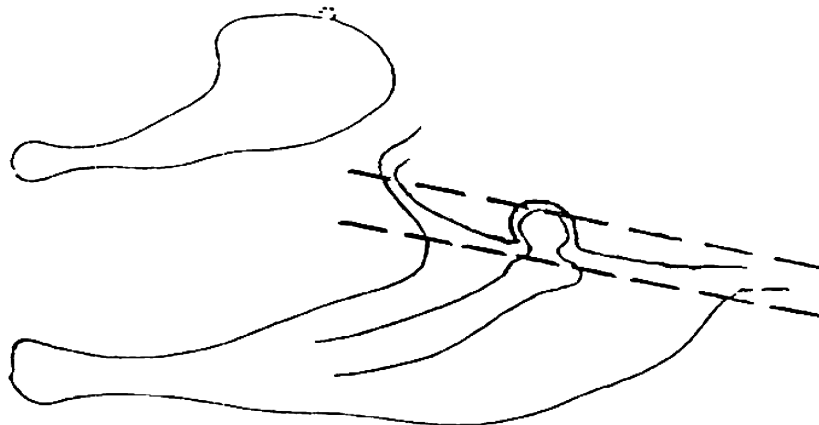
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
n)	Kalakuto koju mėsa be kaulų	Kicsontozott pulykacomb	Laham tas- saqajn tad- dundjan dissussat	Vlees van hele poten/hele dijen van kalkoenen, zonder been	Pozbawione kości mięso z nogi indyka	Carne desos- sada da perna inteira de peru	Pulpă dezo- sată de curcan	Vykostené morčacie stehno	Puranje bedro brez kosti	Kalkkunan luuton koipi- reisiliha	Urbanat kalkonkött av klubba

**▼B**

*ANNEX II*

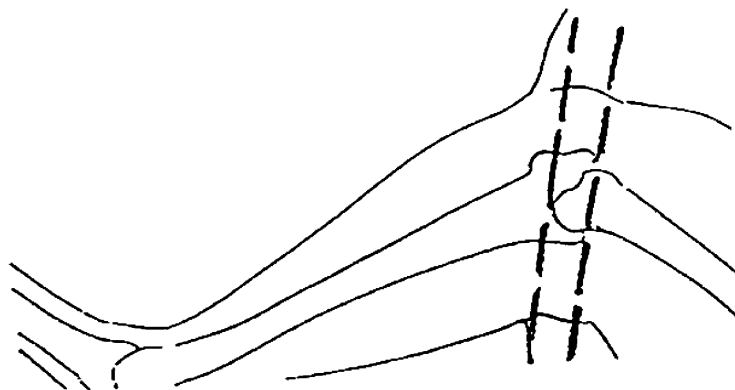
Qatgħa li tifred il-koxxa/sieq mid-dahar

— delineazzjoni tal-ġoga tal-ġenb



Qatgħa li tifred il-koxxa mid-*drumstick*

— delineazzjoni tal-ġoga ta' l-irkobba



## ANNEX III

## Artikolu 10 – Metodi ta' tkessih

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhkjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidisse- ment à l'air	Raffredda- mento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно- душово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postřikem	Lufts- prøykøling	Luft-Sprüh- kühlung	Õhkpiersedus- jahutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chil- ling	Refroidisse- ment par aspersion ventilée	Raffredda- mento per aspersione e ventilazione	Dzesēšana ar izsmidzinātu gaisu
3.	Охлаждане чрез потопяне	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddyp- ningskøling	Gegenstrom- Tauchkühlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidisse- ment par immersion	Raffredda- mento per immersione	Dzesēšana iegremdējot
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas ore	Levegős hűtés	Tkessih bl-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Luftkylning
2.	Atšaldymas pučiant orą	Permetezésés hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht-sproei- koeling	Owiewowo- natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmasprayjääh- dytys	Evaporativ kylning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítésés hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoe- ling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imersiune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkylning

## ANNEX IV

## L-Artikolu 11(1) — Modi ta' trobbija

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	it	lv
a)	Хранен ... % ... гъска, хранена овес	Alimentado con ... % de ... Oca engordada con avena	Krmena z ... % (čím) ... Husa krmená ovšem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Gefüttert mit ... % ... Hafermastgans	Söödetud ... mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τραφεί με ... % ... Χήνα που παχαιίνεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrassata con avena	Baroti ar ... % ar auzām barotas zosis
b)	Εκстензивно закрито (отгледан на закрито)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopræt (skrabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensiivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκτατικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ("Audzēti kūti")
c)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Freilandhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'extérieur	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Freilandhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Παραδοσιακής ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	Rurale all'aperto	Tradicionālā brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung Unbegrenzter Auslauf	Täieliku liikumisvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Απερίοριστης ελεύθερης βοσκής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	Rurale in libertà	Brīvā turēšana – pilnīgā brīvībā

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
a)	Lesinta ... % ... Avizomis penētos žašys	... %-ban ...-val/vel etetve Zabbal etetett liba	Mitmugħa bi ... % ta' ... Wiżża mitmugħa bil-hafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemestegans	Żywione z udziałem ... % ... tucz owsiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu ... % de ... Gâște furajate cu ovăz	Kímené ... % ... husi krmené ovsom	Krmljeno z ... % gos, krmljena z ovsom	Ruokittu rehulla, joka sisältää ... % Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havreutfodrad gås

## ▼ C1

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
b)	Ekstensyvus paukščių auginimas patalpose (tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Imrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnengehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Crescute în spații închise – sistem extensiv	Chované na hlbokej podstielke (chov v hale)	Ekstenzivna zaprta reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensivt uppfödd inomhus
c)	Laisvai auginami paukščiai	Szabadtartás	Trobbija filberah ( <i>free range</i> )	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Výbehový chov (chov v exteriéri)	Prosta reja	Vapaa laidun	Tillgång till utomhusvistelse
d)	Tradiciškai laisvai auginami paukščiai	Hagyományos szabadtartás	Trobbija filberah tradizionali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované navoľno	Tradicionalna prosta reja	Vapaa laidun – perinteinen kasvatustapa	Traditionell utomhusvistelse
e)	Visiškoje laisvėje auginami paukščiai	Teljes szabadtartás	Trobbija filberah – libertà totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă totală	Úplne voľný chov	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa laidun – täydellinen liikkumavapaus	Uppfödd i full frihet

**▼B**

## ANNEX V

Id-disposizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 11 huma kif ġej:

a) “*Mitmugħa bi ... % ta' ...*”

Referenza għall-ingredjenti partikolari ta' l-ikel li ġej tista' ssir biss fejn:

- fil-każ ta' ċereali, huma jiġġustifikaw għallinqas 65 % tal-piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul l-ikbar parti tal-perjodu tat-tismin, li jista' jinkludi mhux iżjed minn 15 % ta' prodotti sekondarji ta' ċereali; iżda, meta ssir referenza għal ċereali speċifiku wiehed, huwa għandu jiġġustifika għallinqas 35 % tal-formula tal-ikel użata, u għallinqas 50 % fil-każ ta' qamħirrum,
- fil-każ ta' legumi jew ħaxix aħdar huma jiġġustifikaw għallinqas 5 % f'piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul il-biċċa l-kbira tal-perjodu tat-tismin,
- fil-każ ta' prodotti tal-ħalib, huma jiġġustifikaw għallinqas 5 % f'piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul il-fażi tal-aħħar.

It-terminu “wizża mitmugħa l-ħafur” jista' iżda jintuża meta l-wizz huma mitmugħa matul il-fażi tal-aħħar ta' tliet ġimgħat mhux inqas minn 500 g ta' ħafur kuljum.

b) “*Mrobbija ġewwa - sistema estensiva*”

Dan it-terminu jista' jintuża biss meta:

- i) ir-rata tal-irjus għal kull metru kwadru ta' spazju ta' paviment ma jkunx iżjed fil-każ ta':
  - għat-tiġieġ, sriedak ta' età żgħira, hasjien: 15-il tajra iżda mhuax aktar minn 25 kg piż ħaj,
  - għall-papri, l-fargħuni u d-dundjani, 25 kg ta' piż ħaj,
  - għall-wizz: 15 kg ta' piż ħaj,
- ii) jekk l-għasafar huma maqtula ta' dawn l-etajiet:
  - tiġieġ: 56 jum jew aktar,
  - dundjani: 70 jum jew aktar,
  - wizz, 112-il jum jew aktar,
  - papri Peking: 49 jum jew aktar,
  - papri Muscovy: 70 jum jew aktar għan-nisa, 84 jum jew aktar għall-irġiel,
  - papri Mulard nisa: 65 jum jew aktar,
  - fargħuni. 82 jum jew aktar,
  - wizz ta' età żgħira (flieles tal-wizz): 60 jum jew aktar,
  - sriedak (ta' età żgħira) 90 jum jew aktar,
  - hasjien: 140 jum jew aktar.

**▼C2**c) “*Trobbija fil-beraħ (Free range)*”**▼B**

Dan it-terminu jista' jintuża biss meta:

- i) jekk ir-rata tal-irjus fil-gallinar u l-età tal-qatla huma skond il-limiti ffissati taht (b), għajr għal tiġieġ, li għalihom ir-rata ta' hażna tista' tiżdied għal 13, iżda mhux iżjed minn 27,5 kg piż ħaj għal kull metru kwadru, u għall-hasjien, li għalihom ir-rata ta' l-irjus ma tistax taqbeż 7,5 l-metru kwadru u mhux aktar minn 27,5 kg ta' piż ħaj kull metru kwadru,
- ii) għallinqas matul nofs hajjithom l-għasafar kellhom aċċess kontinwu matul il-jum għal ġirjiet fil-beraħ fi spazji primarjament koperti b'veġetazzjoni ta' mhux anqas minn:
  - 1 m għal kull tiġieġa jew fargħuna,
  - 2 m għal kull papra jew għal kull hasi,
  - 4 m<sup>2</sup> għal kull dundjan jew wizża,



**▼B**

Fil-każ tal-fargħuni, il-ġirjiet fil-beraħ jistgħu jiġu mibdula b'perċa ta' wiċċ tal-paviment li jkun għallinqas id-doppju ta' dak tal-gallinar u għoli ta' mill inqas 2 m. Ikunu disponibbli pereċ ta' talanqas 10 ċm fit-tul għal kull għasfur (gallinar u perċa),

- iii) Jekk il-formola ta' l-għalf użata fil-faži tat-tismin ikun fiha talanqas 70 % ta' ċereali,
- iv) jekk il-gallinar tat-tjur huwa pprovdut bi bwejbiet ta' tul kombinat talanqas ekwivalenti għal 4 m għal kull 100 m<sup>2</sup> tal-wiċċ tal-gallinar.

**▼C2**

d) “*Trobbija fil-beraħ tradizzjonali*”

**▼B**

Dan it-terminu jista' jintuża biss meta:

- i) ir-rata tal-irjus f'kull metru kwadru ta' paviment ma tkunx iżjed:
  - għat-tiġieġ: 12-il tajra iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj, Madan-kollu, fil-każ ta' gallinari mobbli ta' mhux iżjed minn 150 m<sup>2</sup> ta' spazju ta' paviment u li jibqgħu miftuħa bil-lejl, ir-rata tal-irjus tista' tiżdied għal 20, iżda mhux iżjed minn 40 kg piż ħaj għal kull m<sup>2</sup>,
  - għall-ħasjen: 6,25 tajra (12 sa 91 jum) iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,
  - għall-papri Muscovy u Peking, 8 irġiel iżda mhuax aktar minn 35 kg piż ħaj, 10 nisa iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj,
  - għall-papri Mulard: 8 tajriet iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,
  - għall-fargħuni: 13-il tajra iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj,
  - għad-dundjani: 6,25 tajra (10 sa 7 ġimghat) iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,
  - għall-wiżż: 5 tajriet (10 sa 6 ġimghat), 3 itjur tul l-aħħar 3 ġimghat tat-tismin jekk jitrabbew fl-gheluq, iżda mhux aktar minn 30 kg piż ħaj,
- ii) il-medda totali tal-gallinari li tista' tiġi użata fi kwalunkwe sit waħdieni ta' trobbija ma tistax taqbeż 1 600 m<sup>2</sup>,
- iii) kull gallinar ikun fiħ aktar sa:
  - 4 800 tiġieġa,
  - 5 200 fargħun,
  - 4 000 papra Muscovy jew Peking nisa, 3 200 papri Muscovy jew Peking irġiel jew 3 200 papra Mulard,
  - 2 500 ħasi, wiżż u dundjan,
- iv) il-gallinar ikun fiħ bwejbiet għall-ħruġ ta' tul kombinat li jkun għallinqas ekwivalenti għal 4m għal kull 100 m<sup>2</sup> tal-paviment,
- v) hemm aċċess kontinwu bi nhar għal spazji fil-beraħ, għallinqas mill-età ta':
  - sitt ġimghat fil-każ ta' tiġieġ, u ħasi,
  - tmien ġimghat fil-każ ta' papri, wiżż, fargħuni u dundjani.
- vi) il-ġirjiet fil-beraħ jikkonsistu fi spazju fil-biċċa l-kbira kopert b'veġetazzjoni li tammonta għal talanqas:
  - 2 m<sup>2</sup> għal kull tiġieġa, papra Muscovy jew Peking, jew fargħuna,
  - 3 m<sup>2</sup> għal kull papra Mulard,
  - 4 m<sup>2</sup> kull ħasi mit-92 jum (2 m<sup>2</sup> sa 91 jum),
  - 6 m<sup>2</sup> kull dundjan,
  - 10 m<sup>2</sup> kull wiżża.

Fil-każ tal-fargħuni, il-ġirjiet fil-beraħ jistgħu jiġu mibdula b'perċa ta' wiċċ tal-paviment li jkun għallinqas id-doppju ta' dak tal-gallinar u għoli ta' mill inqas 2 m. Ikunu disponibbli pereċ ta' talanqas 10 ċm fit-tul għal kull għasfur (gallinar u perċa),

**▼B**

- vii) l-għasafar imsemmna huma ta' razza magħrufa bħala li tikber bil-mod,
- viii) il-formula ta' ikel użata fil-fażi tat-tismin fiha għall-inqas 70 % taċ-ċereali,
- ix) l-età minima fil-qatla hija:
  - 81 jum għat-tiġieġ,
  - 150 jum għall-hasjien,
  - 49 jum għal papri Peking,
  - 70 jum għal papri nisa Muscovy,
  - 84 jum għal papri irġiel Muscovy,
  - 92 jum għal papri Mulard,
  - 94 jum għall-fargħuni,
  - 140 jum għal dundjani (irġeil u nisa) u l-wizz għax-xiwi kummerċjali mibjugħa shaħ,
  - 98 jum għad-dundjani nisa maħsuba għat-tqattigh,
  - 126 jum għad-dundjani irġiel maħsuba għat-tqattigh,
  - 95 jum għal wizz maħsub għall-produzzjoni ta' foie gras u "magret",
  - 60 jum għall-wizz ta' età żgħira (flieles).
- x) iż-żmien ta' l-għeluq ta' l-aħħar ma jaqbiżx:
  - għat-tiġieġ ta' aktar minn 90 jum: 15-il jum,
  - 4 ġimgħat għall-hasjien,
  - għall-wizz u l-papri mulard ta' aktar minn 70 jum, maħsuba għall-produzzjoni ta' foie gras u magret 4 ġimgħat.

**▼C2**

- e) "*Trobbija fil-beraħ — libertà totali*".

**▼B**

L-użu ta' dan it-terminu għandu jehtieġ il-konformità mal-kriterji stipulati f'(d), hliet li t-tjur għandhom ikollhom aċċess kontinwu bi nhar għal ġirjiet fil-beraħ fi spazju mhux limitat.

F'każ ta' restrizzjoni, u inkluż f'każ ta' restrizzjoni veterinarja, meħuda abbażi tad-dritt Komunitarju sabiex tithares is-saħħa pubblika u ta' l-annimali, bil-għan li jiġi ristrett l-aċċess tat-tjur għaċ-ċirkolazzjoni hielsa, it-tjur imrobbija skond il-modi tal-produzzjoni deskritti fl-ewwel inċiż, punti c), d) u e), minbarra l-fargħuni mrobbija fil-guvi, jistgħu jkomplu jittqiegħdu fis-suq b'referenza partikolari għall-mod tat-trobbija tul ir-restrizzjoni iżda fl-ebda każ lil hinn minn tmax-il xahar.



## ANNEX VI

## KEJL TAT-TELF TA' L-ILMA MAT-TIDWIB

## (Test tat-taqfir)

1. *Is-suġġett u l-ambitu*  
Dan il-metodu għandu jintuża sabiex jistabbilixxi l-ammont ta' ilma mitluf mit-tigieġ iffriżat jew iffriżat malajr matul it-tidwib. Jekk dan it-telf f'taqfir, espress bħala perċentwal skond il-piż tal-karkassa (inkluż l-intern li jista' jittiekel miżmum fil-pakkett) jaqbez il-limitu tal-valur stabbilit fil-paragrafu 7, jitqies li l-ilma żejjed ġie assorbit matul l-ipprocessar.
2. *Definizzjoni*  
It-telf f'taqfir stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi espress bħala perċentwal tal-piż totali tal-karkassa ffrizata jew iffriżata malajr, inkluż l-intern li jista' jittiekel.
3. *Il-prinċipju*  
Il-karkassa ffrizata jew iffriżata malajr, inkluż l-intern li jista' jittiekel prezenti, għandha tithalla ddub taht kundizzjonijiet ikkontrollati li jhallu li jiġi kkalkulat l-piż ta' l-ilma mitluf.
4. *Apparat*
  - 4.1. Miżien li kapaċi jiżen sa 5 kg bi preċiżjoni sa tal-anqas 1 g.
  - 4.2. Boroż tal-plastik kbar biżżejjed biex iżommu l-karkassa u li għandhom mezz b'saħħithom għat-twaħħil tal-borża.
  - 4.3. Banju ta' l-ilma b'kontroll termostatiku b'taġħmnir li jkun jista' jesa' l-karakassi kif deskritt fil-punti 5.5 u 5.6. Il-banju ta' l-ilma għandu jkun fiha volum ta' ilma ta' mhux anqas minn tmien darbiet dak tat-tjur li għandhom jiġu kkontrollati u għandu jkun kapaċi jzomm l-ilma f'temperatura ta'  $42 \pm 2$  °C.
  - 4.4. Karta filtru jew srievet tal-karta li jassorbu oħrajn.
5. *Teknika*
  - 5.1. Ghoxrin karkassa għandhom jitneħħew b'mod aleatorju mill-kwantità ta' tjur li għandha tiġi kkontrollata. Sakemm kull waħda tkun tista' tiġi testjata kif deskritt f' 5.2 sa 5.11, għandhom jinżammu f'temperatura mhux aktar għolja minn  $-18$  °C.
  - 5.2. Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesaħ biex jitneħħa s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Iżen kull karkassa u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb  $M_0$ .
  - 5.3. Neħhi l-karakkasa, kif ukoll jekk hemm bżonn kull intern li jittiekel mibjugħ magħha, mill-pakket ta' barra. Nixxef u iżen u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb  $M_1$ .
  - 5.4. Il-piż tal-karkassa ffrizata u l-intern li jista' jittiekel għandhom jiġu kkalkulati permezz tat-tnaqqis ta'  $M_1$  minn  $M_0$ .
  - 5.5. Il-karkassa, inkluż l-intern li jista' jittiekel, għandhom jitqiegħdu f'borża b'saħħitha, rezistenti għall-ilma bil-kavità abdominali thares lejn in-naħa ta' isfel magħluq tal-borża. Il-borża għandha tkun twila biżżejjed sabiex tiżgura li tista' tiġi mwahhla sew meta tkun fil-banju ta' l-ilma iżda ma għandhiex tkun wiesgħa tant li thalli l-karkassa tiċċaqqlaq mill-pożizzjoni vertikali.
  - 5.6. Il-parti tal-borża li żzomm il-karkassa u l-intern li jista' jittiekel għandha titgħaddas għal kollox fil-banju ta' l-ilma u għandha tibqa' miftuħa, b'hekk thalli kemm jista' jkun arja taħrab. Għandha tinżamm vertikali, jekk meħtieġ b'vireg ta' gwida jew billi jitpogġew piżijiet żejda fil-borża, b'tali mod li l-ilma mill-banju ma jkunx jista' jidhol fiha. Il-boroż individwali ma għandhomx imissu ma' xulxin.
  - 5.7. Il-borża għandha tithalla fil-banju ta' l-ilma, miżmuma f'temperatura kostanti ta'  $42 \pm 2$  °C il-hin kollu, b'moviment kontinwu tal-borża jew

## ▼B

aġitazzjoni kontinwa ta' l-ilma, sakemm iċ-ċentru termali tal-karkassa (l-iktar parti fonda tal-muskolu tas-sidra viċin ta' l-isternu, f'tiġieġ minghajr l-organi interjuri, jew in-nofs ta' l-organi interjuri f'tiġieġ bl-organi) jilhaq talanqas 4 °C, imkejla f'żewġ karkassi magħzula b'mod każwali. Il karkassi m'għandhomx jibqgħu fil-banju għal iktar milli meħtieġ sabiex jilhq 4 °C. Il-perjodu meħtieġ għall-immersjoni, għall-karkassi miżmuma fi - 18 °C huwa ta':

Kategorija tal-piż (g)	Piż tal-karkassa + intern (g)	Hin indikattiv ta' l-immersjoni f' minuti	
		Tiġieġ minghajr intern	Tiġieġ bl-intern
< 800	< 825	77	92
850	825 — 874	82	97
900	875 — 924	85	100
950	925 — 974	88	103
1 000	975 — 1 024	92	107
1 050	1 025 — 1 074	95	110
1 100	1 075 — 1 149	98	113
1 200	1 150 — 1 249	105	120
1 300	1 250 — 1 349	111	126
1 400	1 350 — 1 449	118	133

Minn hemm 'il quddiem, tkun meħtieġa zieda ta' seba' minuti għal kull 100g żejda kompluta jew mhux kompluta. Jekk il-perjodu ta' immersjoni sugġerit jinqabeż minghajr ma tintlaħaq temperatura ta' + 4 °C, fiż-żewġ karkassi li huma kkontrollati, il-proċess ta' tidwib tas-silġ għandu jitkompli sakemm jilhq temperatura ta' + 4 °C fiċ-ċentru termali.

- 5.8. Il-borża u l-kontenut tagħha għandhom jitneħhew mill-banju ta' l-ilma; il-qiegħ tal-borża għandu jiġi mtaqqab sabiex iħalli kwalunkwe ilma prodott mit-tidwib tas-silġ jissaffa. Il-borża u l-kontenut tagħha għandhom jithallew iqattu għal siegħa f'temperatura ambjentali ta' bejn it + 18 °C u l- + 25 °C.
- 5.9. Il-karkassa bis-silġ imnizzel għandha titneħħa mill-borża u l-pakkett li jzomm l-intern li jista' jittiekel (jekk preżenti) għandu jitneħħa mill-kavità abdominali. Il-karkassa għandha titnixxef minn ġewwa u minn barra b'kartu filtru jew srievet tal-karti. Il-borża li żzomm l-intern li jista' jittiekel għandha tiġi mtaqqba u, ladarba l-ilma li jista' jkun preżenti jissaffa, il-borża u l-intern li jista' jittiekel bis-silġ imnizzel għandhom ukoll jiġu mnixxfa bl-akbar attenzjoni.
- 5.10. Il-piż totali tal-karkassa bis-silġ imnizzel, tal-intern li jista' jittiekel u tal-pakkett għandu jiġi stabbilit sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M<sub>2</sub>.
- 5.11. Il-piż totali tal-pakkett li jzomm l-intern li jista' jittiekel għandu jiġi stabbilit sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M<sub>3</sub>.

6. *Il-kalkolu tar-riżultat*

L-ammont ta' ilma mitluf permezz tal-karkassa bis-silġ imnizzel bħala perċentwali skond il-piż tal-karkassa ffrizata jew iffrizata malajr (inkluż l-intern li jista' jittiekel) għandu jiġi mogħti skond:

$$((M_0 - M_1 - M_2) / (M_0 - M_1 - M_3)) \times 100$$

7. *L-evalwazzjoni tar-riżultat*

Jekk it-telfa medja ta' l-ilma malli jinzel is-silġ għall-20 karkassa fil-kampjun taqbeż il-perċentwal mogħti hawn taht, l-ammont ta' ilma assorbit matul l-ipproċessar jiġi meqjus li jaqbeż il-valur tal-limitu.

Il-perċentwali huma fil-każ ta':

- tkessiħ bl-arja 1,5 %,
- tkessiħ b'raxx ta' arja (*air spray*): 3,3 %,
- tkessiħ b'immersjoni: 5,1 %.



## ANNESS VII

## KALKOLU TAL-KONTENUT TOTALI TA' ILMA FIT-TIĠIEĠ

## (Test kimiku)

1. *Is-suġġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuza biex jiġi kkalkolat il-kontenut totali ta' ilma tat-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr. Il-metodu għandu jinvolve l-kalkolu tal-kontenut ta' ilma u l-proteġini tal-kampjuni mill-karkassa omoġenizzata tat-tajra. Il-kontenut totali ta' l-ilma kif stabbilit għandu jitqabbel mal-valur tal-limitu mogħti permezz tal-formoli indikati fil-paragrafu 6.4, biex jiġi stabbilit jekk l-ilma żejjed ġiex imnehhi jew le waqt l-ipproċessar. Jekk l-analista jissuspetta l-presenza ta' xi sustanza li tista' tfixxkel l-istima, għandha tkun taħt ir-responsabbiltà tiegħu jew tagħha li jittiehdu l-prekawzjonijiet xierqa meħtieġa.
2. *Definizzjonijiet*

“Karkassa”: il-karkassa tat-tajra bl-għadam, il-qarquc u kwalunkwe intern addizzjonali.

“Intern”: fwied, qalb, qanzħa u għonq.
3. *Il-prinċipju*

Il-kontenut ta' l-ilma u l-proteġini għandu jiġi stabbilit skond il-metodi ta' l-ISO (Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni) rikonoxxuti jew metodi oħra jew analiżi approvati mill-Kunsill.

L-akbar kontenut totali ta' ilma permissibbli tal-karkassa għandu jiġi smat mill-kontenut ta' l-proteġini tal-karkassa, li jista' jiġi mqabbel mal-kontenut ta' ilma fiżjoloġiku.
4. *Apparat u reaġenti*
  - 4.1. Mizien għall-użin tal-karkassa u l-kisi, kapaċi jiżen bi preċiżjoni sa tal-anqas 1g.
  - 4.2. Mannara jew serrieq tal-laħam għall-qtuġħ tal-karkassi f'biċċiet ta' qies xieraq għall-magna ta' l-ikkapuljat.
  - 4.3. Magna ta' l-ikkapuljat u *blender heavy-duty* li kapaċi li jomoġenizzaw biċċiet tat-tjur iffriżati jew iffriżati malajr.

*Nota:*

Ebda magna ta' l-ikkapuljat speċjali ma għandha tkun rakkomandata. Għandha jkollha saħħa biżżejjed biex tagħmel ikkapuljat wkoll laħam iffriżat jew iffriżat malajr u għadam biex tipproduġi taħlita omoġena li tkun tikkorrispondi ma' dik miksub minn magna ta' l-ikkapuljat li jkollha t-toqob b'dijametru ta' 4 mm.

  - 4.4. Apparat kif speċifikat fl-ISO 1442, biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma.
  - 4.5. Apparat kif speċifikat fl-ISO 937, għall-kalkolu tal-kontenut tal-proteġini.
5. *proċedura*
  - 5.1. Seba' karkassi għandhom jittiehdu b'mod aleatorju mill-kwantità ta' tjur li għandha tiġi kkontrollata u f'kull każ għandhom jinżammu ffrizati sa ma tibda l-analiżi skond 5.2 sa 5.6.

Tista' tiġi mwettqa jew bħala analiżi ta' kull waħda mis-seba' karkassi, jew bħala analiżi ta' kampjun magħmul mis-seba' karkassi.
  - 5.2. Il-preparazzjoni għandha tibda fi żmien dik is-siegha mit-tneħħija tal-karkassi mill-friza.
  - 5.3. a) Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesaħ biex jitneħħa s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Kull karkassa għandha tintiżen u jitneħħielha kwalunkwe materjal tal-kisi. Wara l-qtuġħ tal-karkassa f'biċċiet iżgħar, kwalunkwe materjal tal-kisi madwar il-ġewwieni li għandu. Għandu jiġi kkalkolat il-piż totali tal-karkassa, inkluż l-intern u s-silġ

## ▼B

- ta' mal-karkassa, stabbilit sa l-inqas gramma wara li jitnaqqas il-piż ta' kull materjal ta' l-ippakkjar.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-piż totali tas-seba' karkassi, ippreparati skond 5.3 a), għandu jiġi stabbilit biex jagħti  $P_7$ .
- 5.4. a) Il-karkassa sħiħa li l-piż tagħha huwa  $P_1$ , għandha tiġi kkappuljata mill-magna ta' l-ikkappuljat speċifikata taht il-punt 4.3 (u, jekk meħtieġ, imhallta wkoll permezz tal-magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jkun jista' jittiehed kampjun rappresen-tattiv ta' karkassa.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, is-seba' karkassi li l-piż tagħhom huwa  $P_7$  għandhom jiġu kkapuljati f'magna ta' l-ikkappuljat kf speċifikat taht il-punt 4.3 (u, fejn meħtieġ, imhallta ukoll permezz ta' magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jistgħu jittiehdu żewġ kampjuni rappresen-tattivi tal-seba' karkassi. Iż-żewġ kampjuni għandhom jiġu analizzati kif imfisser fil-punti 5.5 u 5.6.
- 5.5. Għandu jittiehed kampjun tal-materjal omoġenizzat u dan għandu jiġi wżat minnufih biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma skond l-ISO 1442 biex jagħti “%” għall-kontenut ta' ilma.
- 5.6. Għandu jittiehed kampjun ta' materjal omoġenizzat ukoll u għandu jintuza immedjatament biex jistabbilixxi l-kontenut ta' nitroġenu skond l-ISO 937. Il-kontenut ta' nitroġenu għandu jiġi mibdul f'kontenut ta' protejina mhux ipproċessata “b%” billi jiġi mmultiplikat bil-figura 6,25.
6. *Kalkoli tar-riżultat*
- 6.1. a) Il-piż ta' l-ilma ( $W$ ) f'kull karkassa għandu jinghata b' $aP_1 / 100$ , u l-piż tal-protejina ( $RP$ ) b'  $aP_1 / 100$ , li t-tnejn għandhom jiġu espressi fi grammi. Għandhom jiġu stabbiliti t-totali tal-piżijiet ta' l-ilma ( $W_7$ ) u l-piżijiet tal-protejina ( $RP_7$ ) fis-seba' karkassi analizzati.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-kontenut medju ta' l-ilma u l-protejina miż-żewġ kampjuni għandu jiġi stabbilit biex jagħti a % u b % rispettivament. Il-piż ta' l-ilma ( $W_7$ ) fil-hames qatgħat għandu jinghata b'  $aP_7 / 100$ , u l-piż tal-protejina ( $RP_7$ ) b'  $bP_7/100$ , li tnejn għandhom jiġu espressi fi grammi.
- 6.2. Il-piż medju ta' l-ilma ( $W_A$ ) u protejina ( $RP_A$ ) għandu jiġi kkalkulat billi  $W_7$  u  $RP_7$  jiġu diviżi rispettivament, b'sebgħa.
- 6.3. Il-kontenut teoriku fiżjoloġiku ta' l-ilma, esperess fi grammi u kkalkulat b'dan il-metodu, jista' jiġi kkalkulat billi tiġi appllikata l-formula li ġejja:
- għat-tiġieġ:  $3,53 \times RP_A + 23$ .
- 6.4. a) Tkessiħ bl-arja
- Jekk il-kontenut minimu ta' l-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 2 % <sup>(1)</sup>, l-oghla limitu permessibbli għall-kontenut totali ta' l-ilma ( $W_G$ ) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza):
- għat-tiġieġ:  $W_G = 3,65 \times RP_A + 42$ .
- b) Tkessiħ b'raxx ta' arja:
- Jekk il-kontenut minimu ta' l-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 4,5 % <sup>(1)</sup>, l-oghla limitu permessibbli għall-kontenut totali ta' l-ilma ( $W_G$ ) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza):
- għat-tiġieġ:  $W_G = 3,79 \times RP_A + 42$ .
- c) Tkessiħ b'immersjoni
- Jekk il-kontenut minimu ta' l-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 7 % <sup>(1)</sup>, l-oghla limitu permessibbli għall-kontenut totali ta' l-ilma ( $W_G$ ) fi

<sup>(1)</sup> Ikkalkulat fuq il-bażi tal-karkassa bl-eskluzjoni ta' l-ilma barrani assorbit.

**▼B**

grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza):

— għat-tiġieġ:  $W_G = 3.93 \times RP_A + 42$ .

- 6.5. Jekk il-kontenut medju ta' l-ilma ( $W_A$ ) tas-seba' karkassi kif ikkalkulat taħt 6.2 ma jaqbiżx il-valur mogħti f'6.4 ( $W_G$ ), il-kwantità tat-tjur soġġetta għall-kontroll għandha tiġi meqjusa ta' livell.



## ANNEX VIII

## KALKOLU TAL-KONTENUT TOTALI TA' ILMA F'QATGHAT TAT-TJUR

(Test kimiku)

1. *Is-suġġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuza biex jiġi stabbilit il-kontenut totali ta' ilma f'ċerti qatgħat tat-tjur. Dan il-metodu għandu jinvolve l-metodu ta' kalkolu tal-kontenut ta' ilma u protejini tal-kampjuni mill-qatgħat omoġenizzati tat-tjur. Il-kontenut totali ta' ilma kif stabbilit għandu jitqabbel mal-valur tal-limitu mogħti permezz tal-formoli ndikati fil-paragrafu 6.4, biex jiġi stabbilit jekk l-ilma żejjed giex imneħhi jew le waqt l-ipproċessar. Jekk l-analista jissuspetta l-preżenza ta' xi sustanza li tista' tfixkel l-istima, għandha tkun taħt ir-responsabbiltà tiegħu jew tagħha li jittiehdu l-prekawzjonijiet xierqa meħtieġa.

2. *Definizzjonijiet u proċeduri ta' teħid ta' kampjuni*

Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 1, punt 2) għandhom japplikaw għall-qatgħat tat-tjur imsemmija fl-Artikolu 20. Id-daqsijiet tal-kampjuni għandhom ikunu ta' l-anqas kif ġej:

- Sidra tat-tiġieġa: nofs sidra;
- Flett tas-sidra tat-tiġieġa: nofs is-sidra dissussata, mingħajr ġilda,
- Sidra tad-dundjan, fielt tas-sidra tad-dundjan u koxxa dissussata tad-dundjan: porzjonijiet ta' madwar 100 g,
- Qatgħat oħrajn: kif iddefiniti fl-Artikolu 1, punt 2):

Fil-każ ta' prodotti fi kwantità ffrizati jew iffriżati malajr (qatgħat mhux ippakkjati individwalment) il-pakketti l-kbar li minnhom għandhom jittiehdu l-kampjuni jistgħu jinżammu f'0 °C sakemm il-qatgħat individwali jistgħu jitneħhew.

3. *Il-prinċipju*

Il-kontenut ta' l-ilma u l-protejini għandu jiġi stabbilit skond il-metodi ta' l-ISO (Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni) rikonoxxuti jew metodi oħra jew analiżi approvati mill-Kunsill.

L-oġġla kontenut totali ta' ilma permissibbli f'qatgħat tat-tjur għandu jiġi stmat mill-kontenut ta' proteini tal-qatgħat, li jista' jkollu x'jaqsam mal-kontenut fiżjoloġiku ta' l-ilma.

4. *Apparat u reaġenti*

- 4.1. Mizien biex jintiżnu l-qatgħat u l-ippakkjar, li jkun kapaċi jżen bi preċiżjoni ta' tal-anqas 1 g.
- 4.2. Mannara jew serrieq tal-laħam għall-qtuġh tal-qatgħat fid-daqs xieraq għall-magna ta' l-ikkappuljat.
- 4.3. Magni ta' l-ikkappuljat li jifilhu għall-istrapazz u magni li jhalltu li jkunu kapaċi jomoġenizzaw qatgħat tat-tjur jew partijiet minnhom.

*Nota:*

Ebda makna ta' l-ikkappuljat speċjali ma għandha tkun rakkomandata. Għandha jkollha saħħa biżżejjed biex tagħmel ikkappuljat wkoll laħam iffriżat jew iffriżat malajr u għadam biex tipproduċi tahlita omoġenea li tkun tikkorrispondi ma' dik miksuba minn makna ta' l-ikkappuljat li jkollha t-toqob b'dijametru ta' 4 mm.

- 4.4. Apparat kif speċifikat fl-ISO 1442, biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma.
- 4.5. Apparat kif speċifikat fl-ISO 937, għall-kalkolu tal-kontenut tal-protejini.

5. *Proċedura*

- 5.1. Għandhom jittiehdu hames qatgħat b'mod każwali mill-kwantità ta' qatgħat tat-tjur li għandhom jiġu verifikati u f'kull każ miżmuma ffrizati



## ▼B

jew imkesshin skond il-każ sakemm jingħata bidu għall-analiżi skond il-punti 5.2 sa 5.6.

Kampjuni minn prodotti fi kwantità ffrizati jew ffrizati malajr li jirreferi għalihom il-punt 2 għandhom jinżammu f'0 °C sakemm jingħata bidu għall-analiżi.

Dan jista' jsir jew bhala analiżi ta' kull wahda mill-hames qatgħat, jew bhala analiżi ta' kampjun magħmul mill-hames qatgħat.

- 5.2. It-tnejn għandha tinbeda f'dik is-siegħa wara li l-qatgħat jitneħħew mill-friza jew mill-frigġ.
- 5.3. a) Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesah biex jitneħħa s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Kull qatgħa għandha tintiżen u titneħħa mill-materjal ta' l-ippakkjar. Wara li l-qatgħat jinqatgħu fi bçejeċ iżgħar, il-piż tal-qatgħa tat-tjur għandu jkun stabbilit sa l-inqas gramma wara li jitnaqqas il-piż ta' xi materjal ta' l-ippakkjar imneħħi biex jagħti  $P_1$ .
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-piż totali tal-hames qatgħat, imħejjija skond 5.3(a), għandu jiġi stabbilit biex jagħti  $P_5$ .
- 5.4. a) Il-qatgħa shiħa li l-piż tagħha huwa  $P_1$ , għandha tiġi kkapuljata mill-magna ta' l-ikkappuljat speċifikata taħt il-punt 4.3 (u, jekk meħtieġ, imħallta wkoll permezz tal-magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jkun jista' jittiehed kampjun rappreżentattiv ta' kull qatgħa.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-hames qatgħat li l-piż tagħhom huwa  $P_5$  għandhom jiġu kkapuljati f'magna ta' l-ikkappuljat kf speċifikat taħt il-punt 4.3 (u, fejn meħtieġ, imħallta ukoll permezz ta' magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jistgħu jittiehdu żewġ kampjuni rappreżentattivi tal-hames qatgħat.

Iż-żewġ kampjuni għandhom jiġu analizzati kif imfisser fil-punti 5.5 u 5.6.

- 5.5. Għandu jittiehed kampjun tal-materjal omoġenizzat u dan għandu jiġi wżat minnufih biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma skond l-ISO 1442 biex jagħti “%” għall-kontenut ta' ilma.
- 5.6. Għandu jittiehed kampjun ta' materjal omoġenizzat ukoll u għandu jintuża immedjament biex jistabbilixxi l-kontenut ta' nitroġenu skond l-ISO 937. Il-kontenut ta' nitroġenu għandu jiġi mibdul f'kontenut ta' protejina mhux ipproċessata “b %” billi jiġi mmultiplikat bil-figura 6,25.

## 6. *Kalkoli tar-riżultat*

- 6.1. a) Il-piż ta' l-ilma ( $W$ ) f'kull qatgħa għandu jingħata b' $aP_1/100$  u l-piż tal-proteina ( $RP$ ) b' $bP_1/100$ , li t-tnejn għandhom jiġu espressi fi grammi.
- Għandu jiġi stabbilit it-total tal-piżijiet ta' l-ilma ( $W_5$ ) u tal-piżijiet tal-proteina ( $RP_5$ ) fil-hames qatgħat analizzati.
- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-kontenut medju ta' ilma u protejina miż-żewġ kampjuni analizzati għandu jiġi stabbilit sabiex jagħti a % u b %, rispettivament. Il-piż ta' l-ilma ( $W_5$ ) fil-hames qatgħat għandu jingħata b' $aP_5/100$ , u l-piż tal-protejina ( $RP_5$ ) b' $bP_5/100$ , li t-tnejn għandhom jiġu espressi fi grammi.
- 6.2. Il-piż medju ta' l-ilma ( $W_A$ ) u tal-protejina ( $RP_A$ ) għandu jiġi kkalkolat billi  $W_5$  u  $RP_5$  jiġu diviżi b'hamsa rispettivament.
- 6.3. Il-proporzjon tal-medja fiżjoloġika  $W/RP$  kif stabbilit b'dan il-metodu huwa kif ġej:
- flett tas-sidra u sidra tat-tigieġ:  $3,19 \pm 0,12$ ,
  - saqajn u robbi (kwarti) tas-saqajn tat-tigieġ:  $3,78 \pm 0,19$ ,
  - flett tas-sidra u sidra tad-dundjan:  $3,05 \pm 0,15$ ,
  - koxxa tad-dundjan:  $3,58 \pm 0,15$ ,
  - koxxa tad-dundjan dissussata:  $3,65 \pm 0,17$ .

## ▼B

- 6.4. Jekk jiġi previst li l-kontenut minimu ta' l-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat assorbit matul it-tnejn jkun jammonta għal 2 %, 4 % jew 6 % <sup>(1)</sup> skond it-tip ta' prodotti u l-metodi ta' tkessih applikati, l-ogħla proporzjon ta' W/RP permissibbli kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jkun kif ġej:

	Tkessih bl-arja	Tkessih b'raxx ta' arja:	Tkessih b'immersjoni:
Flett tas-sidra tat-tiġieġa, mingħajr ġilda	3,40	3,40	3,40
Sidra tat-tiġieġa, bil-ġilda	3,40	3,50	3,60
(ċ) koxox tat-tiġieġ, drumsticks, saqajn, saqajn b'porzjon mid-dahar, robbi tas-saqajn, bil-ġilda	4,05	4,15	4,30
Flett tas-sidra tad-dundjan, mingħajr ġilda	3,40	3,40	3,40
Sidra tad-dundjan, bil-ġilda	3,40	3,50	3,60
Koxox tad-dundjan, drumsticks, saqajn, bil-ġilda	3,80	3,90	4,05
Koxxa dissussata tad-dundjan, mingħajr ġilda	3,95	3,95	3,95

Jekk il-proporzjon tal-medja  $W_A/RP_A$  tal-hames qatgħat kif ikkalkolat mill-valuri taħt il-punt 6.2 ma jkunx aktar mill-proporzjon mogħti fil-punt 6.4, il-kwantità tal-qatgħat tat-tjur soġġetta għall-kontroll għandha titqies konformi.

<sup>(1)</sup> Ikkalkulat fuq il-bażi tal-qatgħa, mingħajr ilma assorbit b'mod barrani. Għall-fletti (bla ġilda) u koxox dissussati tad-dundjan, il-perċentwali hija ta' 2 % għal kull wieħed mill-metodi ta' tkessih.



## ANNEX IX

**KONTROLL TA' L-ASSORBIMENT TA' L-ILMA FL-ISTABILIMENT  
TAL-PRODUZZJONI**

**(Test tal-bičċerija)**

1. Għallinqas darba f'kull perjodu tax-xogħol ta' tmien sigħat:  
jintgħażlu 25 karkassa b'mod aleatorju mil-linja fejn jitneħħa l-intern immedjatement wara li jitneħħilhom l-intern u wara li jitneħħa l-iskart u x-xaħam u qabel l-ewwel ħasla sussegwenti.
2. Jekk ikun hemm bżonn, neħhi l-għonq bi qtugħ, bil-ġilda ta' l-għonq tithalla mwahħla mal-karkassa.
3. Identifika kull karkassa individwalment. Iżen kull karkassa u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma.
4. Erġa' onxor il-karkassa tat-test fuq il-linja ta' tneħħija tal-intern biex jitkompla l-proċess normali tal-ħasil, tkessiħ, taqtir, eċċ.
5. Neħhi l-karkassi identifikati fl-aħħar tal-linja tat-taqtir mingħajr ma jithal-lielhom aktar żmien milli joqtru milli jkun normalment permess għat-tjur mil-lott li jkun ittiehed il-kampjun minnu.
6. Il-kampjun għandu jkun magħmul mill-ewwel 20 karkassa rkuprata. Għandhom jintiżnu mill-ġdid. Għandu jiġi mniżżel il-piż tagħhom sa l-eqreb gramma kontra l-piż imniżżel fl-ewwel użin. It-test għandu jiġi ddikjarat null jekk jiġu rkuprati inqas minn 20 karkassa identifikati.
7. Neħhi l-identifikazzjoni mill-karkassi kampjuni u halli l-karkassi jkomplu fl-operazzjonijiet normali ta' l-ippakkjar tagħhom.
8. Stabbilixxi l-persentaġġ ta' assorbiment ta' ilma billi tnaqqas il-piż totali ta' dawn l-istess karkassi wara l-ħasil, it-tkessiħ u t-taqtir, bid-differenza tkun diviża bil-piż tal-bidu u r-rizultat jiġi mmultiplikat b'100.
9. Minflok l-użin manwali kif deskritt taħt il-punti 1 sa 8 jistgħu jintużaw linji ta' wżin awtomatiċi biex jiġi stabbilit il-persentaġġ ta' assorbiment ta' l-umdiċa għall-istess numru ta' karkassi u skond l-istess principji, sakemm il-linja ta' l-użin awtomatiku tkun approvata minn qabel għal dan il-għan mill-awtorità kompetenti.
10. Ir-rizultat ma għandux jaqbez il-perċentwali li ġejjin tal-piż tal-bidu tal-karkassa jew kwalunkwe figura oħra li tippermetti l-konformità mal-kontenut massimu barrani totali ta' l-ilma: —tkessiħ ta' l-arja: 0,1 %, —tkessiħ ta' *spray* ta' arja: 2,0 %, —tkessiħ ta' immersjoni 4,5 %.
  - tkessiħ bl-arja: 0 %,
  - tkessiħ b'raxx ta' arja: 2 %,
  - tkessiħ b'immersjoni: 4,5 %,



## ANNEX X

## DEFINIZZJONIJIET IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 16(6)

- *bil-Bulgaru:* Съдържанието на вода превишава нормите на ЕО
- *bl-Ispanjol:* Contenido en agua superior al límite CE
- *bič-Ĉek:* Obsah vody překračuje limit ES
- *bid-Daniž:* Vandindhold overstiger EF-Normen
- *bil-Ġermaniż:* Wassergehalt über dem EG-Höchstwert
- *bl-Estonjan:* Veesisaldus ületab EÜ normi
- *bil-Grieg:* Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΚ
- *bl-Ingliż:* Water content exceeds EC limit
- *bil-Franċiż:* Teneur en eau supérieure à la limite CE
- *bit-Taljan:* Tenore d'acqua superiore al limite CE
- *bil-Latvjan:* Ūdens saturs pārsniedz EK noteikto normu
- *bil-Litwan:* Vandens kiekis viršija EB nustatytą ribą
- *bl-Ungeriz:* Víztartalom meghaladja az EK által előírt határértéket
- *bil-Malti:* Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KE
- *bl-Olandiż:* Watergehalte hoger dan het EG-maximum
- *bil-Pollakk:* Zawartość wody przekracza normę WE
- *bil-Portugiż:* Teor de água superior ao limite CE
- *bir-Rumen:* Conținutul de apă depășește limita CE
- *bis-Slovakk:* Obsah vody presahuje limit ES
- *bis-Sloven:* Vsebnost vode presega ES omejitev
- *bil-Finlandiż:* Vesipitoisuus ylittää EY-normin
- *bl-Iżvediż:* Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EG.

**▼ B***ANNEX XI***LISTA TA' LABORATORJI TA' REFERENZA****Il-Belġju**

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)  
 Eenheid Technologie en Voeding  
 Productkwaliteit en voedselveiligheid  
 Brusselsesteenweg 370  
 B-9090 Melle

**Il-Bulgarija**

Национален диагностичен научно-изследователски ветеринарно-медицински институт  
 (National Diagnostic Research Veterinary Medicine Institute)  
 бул. „Пенчо Славейков“ 15  
 (15, Pencho Slaveikov str.)  
 София–1606  
 (Sofia–1606)

**Ir-Repubblika Ċeka**

Státní veterinární ústav Jihlava  
 Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,  
 chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků  
 Rantířovská 93  
 CZ-586 05 Jihlava

**Id-Danimarka**

Fødevarestyrelsen  
 Fødevareregion Øst  
 Afdeling for Fødevarekemi  
 Søndervang 4  
 DK-4100 Ringsted

**▼ C1****Germany**

Max Rubner-Institut  
 Bundesforschungsinstitut für Ernährung und Lebensmittel  
 (Federal Research Institute of Nutrition and Food)  
 - Institut für Sicherheit und Qualität bei Fleisch -  
 (Department of Safety and Quality of Meat)  
 E.-C.-Baumann-Str. 20  
 D-95326 Kulmbach [...]

**▼ B****L-Estonja**

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium  
 Kreutzwaldi 30  
 EE-51006 Tartu

**Irlanda**

National Food Centre  
 Teagasc  
 Dunsinea  
 Castleknock  
 IE-Dublin 15

**▼ B****Il-Greċja**

Ministry of Rural Development & Food  
 Veterinary Laboratory of Larisa  
 7th km Larisa-Trikalon st.  
 GR-411 10 Larisa

**Spanja**

Laboratorio Arbitral Agroalimentario  
 Carretera de La Coruña, km 10,700  
 E-28023 Madrid

**Franza**

SCL Laboratoire de Lyon  
 10, avenue des Saules  
 BP 74  
 F-69922 Oullins

**▼ C1****Italy**

Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali  
 Ispettorato centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari  
 Laboratorio di Modena  
 Via Jacopo Cavедone N. 29  
 IT – 41100 Modena [...]

**▼ B****Ċipru**

Agricultural Laboratory  
 Department of Agriculture  
 Loukis Akritas Ave; 14  
 CY-Lefcosia (Nicosia)

**Il-Latvja**

Pārtikas un veterinārā dienesta  
 Nacionālais diagnostikas centrs  
 Lejupes iela 3,  
 Rīga, LV-1076

**Il-Litwanja**

Nacionalinė veterinarijos laboratorija  
 J. Kairiūkščio g. 10  
 LT-2021 Vilnius

**Il-Lussemburgu**

Laboratoire National de Santé  
 Rue du Laboratoire, 42  
 L-1911 Luxembourg

**▼ C1****Hungary**

Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Központ Élelmiszer- és Takarmánybiztonsági Igazgatóság  
 (Central Agricultural Office Food and Feed Safety Directorate)  
 Budapest 94. Pf. 1740  
 Mester u. 81  
 HU-1465

**▼B****Malta**

Malta National Laboratory  
UB14, San Gwann Industrial Estate  
San Gwann, SGN 09  
Malta

**L-Olanda**

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid  
Bornsesteeg 45, gebouw 123  
6708 AE Wageningen  
Nederland

**L-Awstrija**

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH  
Institut für Lebensmitteluntersuchung Wien  
Abteilung 6 — Fleisch und Fleischwaren  
Spargelfeldstraße 191  
A-1226 Wien

**Pl-Polonja**

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości  
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych  
ul. Reymonta 11/13  
60-791 Poznań  
Polska

**Pl-Portugall**

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica — ASAE  
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA  
Av. Conde Valbom, 98  
P-1050-070 Lisboa

**R-Rumanija**

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară  
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2  
București

**Is-Slovenja**

Univerza v Ljubljani  
Veterinarska fakulteta  
Nacionalni veterinarski inštitut  
Gerbičeva 60  
SI-1115 Ljubljana

**Is-Slovakkja**

Štátny veterinárny a potravinový ústav  
Botanická 15  
842 52 Bratislava  
Slovenská republika

**Il-Finlandja**

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira  
Mustialankatu 3  
FI-00710 Helsinki

**▼ B**

**L-Ižvezja**

Livsmedelsverket  
Box 622  
S-75126 Uppsala

**Ir-Renju Unit**

Laboratory of the Government Chemist  
Queens Road  
Teddington  
TW11 0LY  
United Kingdom





ANNEX XII

**Kompiti u struttura organizzattiva tal-kumitat ta' esperti speċjalizzati fil-kontroll tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur**

Il-kumitat ta' l-esperti msemmi fl-Artikolu 19 huwa responsabbli mill-kompiti li ġejjin:

- a) jipprovdi informazzjoni dwar metodi analitiċi u ttestjar komparattiv fir-rigward tal-kontenut ta' ilma tal-laħam tat-tjur lil-laboratorji nazzjonali ta' referenza;
- b) jikkoordina l-applikazzjoni mil-laboratorji nazzjonali ta' referenza nazzjonali tal-metodi msemmija fil-punt (a), billi b'mod partikolari jorganizza testijiet komparattivi, partikolarment dawk ta' l-attitudni;
- ċ) jappoġġa l-laboratorji nazzjonali ta' referenza f'dak li għandu x'jaqsam mat-testijiet ta' l-attitudni u jipprovdi għajna xjentifika għall-evalwazzjoni statistika tad-dejta u għat-tfassil ta' rapporti;
- d) jikkoordina r-riċerka fil-metodi analitiċi godda u jgħarraf lil-laboratorji nazzjonali ta' referenza bil-progress magħmul f'dan il-qasam;
- e) jipprovdi assistenza xjentifika u teknika lill-Kummissjoni, speċjalment f'każijiet fejn ir-riżultati tat-testijiet jiġu kkontestati bejn l-Istati Membri.

Il-kumitat ta' l-esperti msemmi fl-Artikolu 19 huwa organizzati kif ġej:

Il-kumitat ta' l-esperti speċjalizzati fil-kontroll ta' l-assorbiment ta' l-ilma fil-laħam tat-tjur huwa magħmul minn rappreżentanti ta' l-Istitut tal-Materjali u tal-Miżuri ta' Referenza (IRMM) taċ-Ċentru Komuni ta' Riċerka (CCR), tad-Direttorat Ġenerali ta' l-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali, kif ukoll minn tliet laboratorji nazzjonali ta' referenza. Ir-rappreżentant ta' l-IRMM għandu jaġixxi bħala president tal-bord u għandu jahtar il-laboratorji nazzjonali ta' referenza b'sistema ta' rotazzjoni. L-awtorità ta' l-Istat Membru responsabbli għal-laboratorju nazzjonali ta' referenza magħżul għandu mbagħad jahtar esperti individwali fil-monitoraġġ tal-kontenut ta' l-ilma fl-ikel sabiex iservu fuq il-bord. Permezz ta' rotazzjoni annwali, laboratorju nazzjonali ta' referenza jiġi sostitwit kull darba, sabiex jiġi żgurat grad ta' kontinwità fuq il-bord. L-ispejjeż imġarrba mill-esperti u/jew mil-laboratorji nazzjonali ta' referenza ta' l-Istati Membri fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom skond is-Sezzjoni ta' dan l-Anness għandhom jithallsu mill-Istati Membri rispettivi.

**Il-kompiti tal-laboratorji nazzjonali ta' referenza**

Il-laboratorji nazzjonali ta' referenza elenkati fl-Anness XI huma responsabbli għall-kompiti li ġejjin:

- a) jikkoordinaw l-attivitajiet tal-laboratorji nazzjonali responsabbli għall-analizi tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur;
- b) jgħinu lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru biex jorganizza sistema għall-osservazzjoni tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur;
- ċ) jieħdu sehem f'testijiet komparattivi (testijiet ta' attitudni) bejn il-laboratorji nazzjonali varji li msemmija fil-punt a);
- d) jiżguraw t-tixrid li l-informazzjoni fornuta mill-kumitat ta' l-esperti lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru rilevanti u lill-laboratorji nazzjonali msemmija fil-punt a);
- e) jikkollaboraw mal-kumitat ta' l-esperti u, jekk mahtura biex jidhlu fil-bors ta' l-esperti, iħejju l-kampjuni meħtieġa tat-testijiet, inkluż l-ittestjar għall-omoġenità, u jirrangaw għat-trasport kif xieraq.

## ANNEX IIIa

## Prodotti msemmija fl-Artikolu 18 (1)

## Dejta ta' kontroll għall-karkassi shah tat-tiġieġ mill-1.1.2... – 31.12.2...

## Isem tal-Istat Membru

Kampjun Nru tal-ID	Produttur Nru tal-ID	Tkessih Metodu	Anness VI (*) Telf f'Taqtir (***) %	Anness VI (*) Limitu ta' Telf f'Taqtir	Anness VII (*) Piż [g] (**)	Anness VII (*) Ilma (W <sub>A</sub> ) [g]	Anness VII (*) Proteina (RP <sub>A</sub> ) [g]	Anness VII (*) Limitu ta' Ilma (W <sub>g</sub> ) [g]	Aktar mil-Limitu X	Azzjoni

(\*) Annessi għar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 543/2008

(\*\*) Piż – piż medju ta' 7 karkassi [g]

(\*\*\*) Telf f'Taqtir – telf medju tal-ilma f' % ta' 20 karkassa

Biex tintbagħat lil: AGRI-C4-ANIMAL-PRODUCTS@ec.europa.eu

▼ **M2**

Dejta ta' kontrolli għall-karkassi tat-tiġieġ mill-1.1.2... – 31.12.2...

**Isem tal-Istat Membru**

Kampjun Nru tal-ID	Speċi (*) Tip ta' qatgħat	Produttur Nru tal-ID	Tkessih Metodu (**)	Ilma (W <sub>A</sub> ) %	Proteina (RP <sub>A</sub> ) %	Proporzjoni Ilma/ Proteina	Limitu mir-Regola- ment	Aktar mil-Limitu X	Azzjoni

(\*) T = It-Turkija, C = Tiġieġ

(\*\*) A = Tkessih tal-arja, AS = Tkessih b'raxx ta' arja, IM = Tkessih b'immersjoni

Biex tintbagħat lil: [AGRI-C4-ANIMAL-PRODUCTS@ec.europa.eu](mailto:AGRI-C4-ANIMAL-PRODUCTS@ec.europa.eu)



## ANNEX XIII

Tabella ta' Korrelazzjoni

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2, punti (2), (3) u (4)	Artikolu 1 <i>bis</i> , termini introduttivi	Artikolu 2, termini introduttivi
Artikolu 2, punt (8)		Artikolu 2, punti (a), (b) u (c)
	Artikolu 1 <i>bis</i> , l-ewwel u t-tieni inċiż	Artikolu 2, punt (d)
Artikolu 4	Artikolu 2	Artikolu 2, punti (e) u f)
	Artikolu 3	Artikolu 3, paragrafi (1) sa (4)
Artikolu 5, paragrafi (1) sa (4)	Artikolu 4	Artikolu 3, paragrafu (5)
Artikolu 6	Artikolu 5, paragrafu (1)	Artikolu 4
	Artikolu 5, paragrafu (6)	Artikolu 5, paragrafi 2 sa 5
	Artikolu 6	Artikolu 5, paragrafu (6)
	Artikolu 6, paragrafu 1, termini introduttivi	Artikolu 6
	Artikolu 6(1), l-ewwel sas-sitt inċiż	Artikolu 7, paragrafu 1, termini introduttivi
	Artikolu 6, paragrafu 2, termini introduttivi	Artikolu 7(1)(a) to (f)
	Artikolu 6, paragrafu 2, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 7, paragrafu 2, termini introduttivi
	Artikolu 7, paragrafu (1)	Artikolu 7, paragrafu (2)(a) sa (d)
	Artikolu 7, paragrafu (3)	Artikolu 8, paragrafu (1)
	Artikolu 7, paragrafu (4)	Artikolu 8, paragrafu (2)
	Artikolu 7, paragrafu (5)	Artikolu 8, paragrafu (3)
	Artikolu 7, paragrafu (6)	Artikolu 8, paragrafu (4)
	Artikolu 8, paragrafu (1)	Artikolu 8, paragrafu (5)
	Artikolu 8, paragrafu (2)	Artikolu 9, paragrafu (1)
	Artikolu 8, paragrafu 3, termini introduttivi	Artikolu 9, paragrafu (2)
	Artikolu 8(3) l-ewwel inċiż	Artikolu 9, paragrafu 3, termini introduttivi
	Artikolu 8, paragrafu (3), it-tieni inċiż	Artikolu 9(3)(a)
	Artikolu 8, paragrafu (4), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 9, paragrafu (3)(b), punt (b)
	Artikolu 8, paragrafu (4), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sat-tielet inċiż	Artikolu 9, paragrafu (4), l-ewwel inċiż, termini introduttivi
	Artikolu 8, paragrafu 4, it-tieni inċiż	Artikolu 9(4) l-ewwel subparagrafu punti (a) sa (c)
		Artikolu 9, paragrafu 4, it-tieni inċiż



Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 8, paragrafi (5) sa (12)	Artikolu 9, paragrafi (5) sa (12)
	l-Artikolu 8(13), l-ewwel inċiż	—
	Artikolu 8, paragrafu 13, it-tieni inċiż	Artikolu 9, paragrafu (13)
	Artikolu 9	Artikolu 10
	Artikolu 10	Artikolu 11
	Artikolu 11, paragrafu 1, termini introduttivi	Artikolu 12, paragrafu 1, termini introduttivi
	Artikolu 11, paragrafu 1, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 12(1)(a) sa (d)
	Artikolu 11, paragrafu (2)	Artikolu 12, paragrafu (2)
	Artikolu 11(2)(a)	Artikolu 12, paragrafu (3)
	Artikolu 11, paragrafu 2 <i>ter</i>	Artikolu 12, paragrafu (4)
	Artikolu 11, paragrafu 3, termini introduttivi	Artikolu 12, paragrafu 5, termini introduttivi
	Artikolu 11, paragrafu 3, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 12(5)(a) sa (d)
	Artikolu 11, paragrafu (4)	Artikolu 12, paragrafu (6)
	Artikolu 12	Artikolu 13
	Artikolu 13	Artikolu 14
	Artikolu 14 bis, paragrafi 1 u 2	Artikolu 15
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafi 3 sa 5	Artikolu 16(1) sa (3)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 5 <i>bis</i>	Artikolu 16, paragrafu (4)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 6	Artikolu 16, paragrafu (5)
	Artikolu 14 bis, paragrafu (7), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 16(6), l-ewwel inċiż
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 7, l-ewwel subparagrafu, inċiżi	Anness X
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 7, it-tieni u it-tielet subparagrafi	Artikolu 16(6) it-tieni u it-tielet subparagrafi
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafi 8 sa 12	Artikolu 17, paragrafi 1 sa 5
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 12 <i>bis</i>	Artikolu 18, paragrafu (1)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 13	Artikolu 18, paragrafu (2)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 14	Artikolu 19
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu 1	Artikolu 20, paragrafu (1)
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu (2), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 20, paragrafu (2), l-ewwel inċiż, termini introduttivi
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu (2), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sat-tielet inċiż	Artikolu 20(2) l-ewwel subparagrafu punti (a) sa (ċ)
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu 2, it-tieni inċiż	Artikolu 20, paragrafu 2, it-tieni inċiż
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafi 3 u 4	Artikolu 20(3) u (4)

**▼B**

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 15	—
	—	Artikolu 21
	—	Artikolu 22
	Anness I	Anness I
	Anness I <i>bis</i>	Anness II
	Anness II	Anness III
	Anness III	Anness IV
	Anness IV	Anness V
	Anness V	Anness VI
	Anness VI	Anness VII
	Anness VI <i>bis</i>	Anness VIII
	Anness VII	Anness IX
	Anness VIII	Anness XI
	Anness IX	Anness XII
	—	Anness XIII